

CHEMIN DE LUMIÈRE **(*VIA LUCIS*)**

Au-delà des 14 stations
du Chemin de Croix (*Via Crucis*)

14 stations de Pâques à la Pentecôte

À L'USAGE DE L'ÉGLISE DU SAINT- SACREMENT
À LIEGE

5^E EDITION REVUE
2022

PRÉSENTATION DE LA « VIA LUCIS »¹

« À une époque récente, un pieux exercice, dénommé *Via lucis*, s'est répandu dans certaines régions. En prenant modèle sur la *Via Crucis*, les fidèles, pendant la *Via lucis*, sont invités à parcourir un itinéraire en considérant successivement les différentes apparitions, qui permirent à Jésus - depuis sa Résurrection jusqu'à son Ascension, et dans la perspective de la Parousie - de manifester sa gloire à ses disciples, en attendant qu'ils reçoivent l'Esprit Saint qu'il leur avait promis (cf. Jn. 14, 26 ; 16, 13-15 ; Lc. 24, 29), de conforter leur foi, de porter à leur accomplissement ses nombreux enseignements sur le Royaume, et, enfin, de définir la structure sacramentelle et hiérarchique de l'Église.

« Le pieux exercice de la *Via lucis* permet aux fidèles d'évoquer l'événement central de la foi - la Résurrection du Christ - et leur condition de disciples, que le sacrement pascal du baptême a fait passer des ténèbres du péché à la lumière de la grâce (cf. Col 1, 13 ; Ep 5, 8).

« Pendant des siècles, la *Via Crucis*, en permettant aux fidèles de participer à l'événement initial du mystère pascal - la Passion -, a contribué à fixer les divers aspects de son contenu dans la conscience du peuple. A notre époque, d'une manière équivalente, la *Via lucis* peut permettre de rendre présent auprès des fidèles le second moment si vital de la Pâque du Seigneur, la Résurrection, à condition que ce pieux exercice se déroule dans une grande fidélité par rapport au texte évangélique.

« On dit communément : *per crucem ad lucem* ; il est vrai que la *Via lucis* peut en outre devenir une excellente pédagogie de la foi. De fait, la *Via lucis*, avec la métaphore du chemin à parcourir, permet aux fidèles de mieux comprendre l'itinéraire spirituel, qui

¹ Congrégation pour le Culte divin et la Discipline des Sacrements, *Directoire sur la piété populaire et la liturgie. Principes et orientations*, 17 décembre 2001, n. 153.

part de la constatation de la réalité de la souffrance, qui, selon le dessein de Dieu, ne constitue pas le point d'ancrage définitif de la vie humaine, et aboutit à l'espérance de rejoindre le vrai but poursuivi par chaque homme : la libération, la joie, la paix, qui sont des valeurs essentiellement pascales.

« Enfin, dans une société souvent marquée par l'angoisse et le néant, qui caractérisent la « culture de la mort », la *Via lucis* constitue au contraire un stimulant efficace permettant d'instaurer une « culture de la vie », c'est-à-dire une culture ouverte aux attentes de l'espérance et aux certitudes de la foi. »

*

* *

ORIGINE DU « CHEMIN DE LUMIÈRE »²

« Le Chemin de Croix, qui fait méditer sur les événements de la Passion et de la mort du Christ, est une dévotion qui existe depuis longtemps dans la tradition chrétienne. Il semble logique de le prolonger par un Chemin de Lumière, illustrant le temps pascal, de Pâques à la Pentecôte. Cependant, jusqu'ici, personne n'en avait eu l'idée.

Il y a quelques années, en Italie, un Père salésien, le P. Palumbieri, a eu cette inspiration, et l'artiste Giovanni Dragoni a sculpté dans du bois le premier Chemin de Lumière qui se trouve dans un des hauts-lieux salésiens près de Turin.

Un autre Père salésien, François Dufour, a repris cette idée et a confié au Père de la Croix, Missionnaire d'Afrique, le soin d'illustrer le Chemin de Lumière pour un Centre de retraites spirituelles près de Johannesburg qui accueille quotidiennement des groupes de jeunes. Ce chemin a été inauguré le dimanche de la Pentecôte 1998.

(...)

Ce chemin nous présente le parcours qui mène les apôtres et les premiers disciples du compagnonnage avec Jésus à la reconnaissance de sa présence nouvelle, invisible et spirituelle après sa Résurrection. (...) Les 50 jours du Temps pascal sont une marche paisible, toute empreinte d'une joie puisée à une certitude : le Seigneur est ressuscité ! Marche nécessaire pour avancer dans l'insondable mystère qu'il nous est donné de célébrer. »

*

* *

² Père François Dufour, S. D. B., *Chemin de Lumière au-delà de la Croix : les 14 stations de Pâques à la Pentecôte* (Traduction française par Germaine Dufour), Paris, Pierre Téqui, 2002, pp. 41-42.

ADAPTATION À L'USAGE DE L'ÉGLISE DU SAINT-SACREMENT À LIÈGE

Nous avons lancé notre « *Chemin de lumière* » à Liège dans la semaine de Pâques 2019. Plusieurs améliorations sont introduites dans cette cinquième version de 2022.

L'exercice rédigé pour notre église dure trois quarts d'heure.

Le canevas scripturaire initial a été enrichi.

Aux prières et aux chants proposés ont été substitués des oraisons et cantiques liturgiques.

En écho à la prière « *Restez avec moi* » de Padre Pio³, chaque station commence avec le verset « *Restez avec nous, Seigneur...* ».

Les oraisons sont tirées du *Missale votivum venerabilium Palæstinæ locorum... Aurelio Briante de Buja... concinnatum* (Jérusalem, 1898), des *Missæ votivæ in sanctuariis Custodiæ Terræ Sanctæ celebrandæ* (1982), du rite romain et des liturgies locales.

Le 13 mai 2021, m'a été proposée une adaptation nouvelle du cantique « *O Filii et Filia* »⁴, afin d'ajuster le chant aux stations.

Outre les illustrations tirées de la brochure éditée par Téqui, ont été reproduites les scènes correspondantes du retable de la Maesta de Sienne, peintes par Duccio entre 1308 et 1311⁵

Sans l'aide de mon frère Pierre et sans la collaboration précieuse de Monsieur Jean-Baptiste Thibaux, ce livret n'existerait pas. Qu'ils trouvent ici l'expression de toute ma gratitude.

Abbé Marc-Antoine Dor, Recteur
Église du Saint-Sacrement à Liège
Mercredi Saint 13 avril 2022

³ Cf. notre livret, p. 84.

⁴ Cf. notre livret, pp. 88-92.

⁵ Cf. notre livret, pp. 95-98.

INTRODUCTION DE LA MÉDITATION

CANTIQUE

Allelúia, allelúia, allelúia.

1 - O fíli et fíliæ,
Rex cæléstis, Rex glóriæ,
Morte surréxit hódie. Allelúia.

1 - O fils et filles,
le Roi du ciel, le Roi de gloire,
de la mort, aujourd'hui, est
ressuscité. Alléluia.

Des Actes des Apôtres

13, 30-33

³⁰ Dieu a ressuscité [Jésus] d'entre les morts.

³¹ Il est apparu pendant bien des jours
à ceux qui étaient montés avec lui de Galilée à Jérusalem,
et qui sont maintenant ses témoins devant le peuple.

³² Et nous, nous vous annonçons cette Bonne Nouvelle :
la promesse faite à nos pères,

³³ Dieu l'a pleinement accomplie pour nous, leurs enfants,
en ressuscitant Jésus.

OU

De la Première lettre de saint Paul aux Corinthiens

15, 1-9

¹ Frères,
je vous rappelle la Bonne Nouvelle
que je vous ai annoncée ;
cet Évangile, vous l'avez reçu ;
c'est en lui que vous tenez bon,

² c'est par lui que vous serez sauvés
si vous le gardez tel que je vous l'ai annoncé ;
autrement, c'est pour rien que vous êtes devenus croyants.

³ Avant tout, je vous ai transmis ceci,
que j'ai moi-même reçu :
le Christ est mort pour nos péchés
conformément aux Écritures,

⁴ et il fut mis au tombeau ;
il est ressuscité le troisième jour
conformément aux Écritures,

⁵ il est apparu à Pierre, puis aux Douze ;

⁶ ensuite il est apparu à plus de cinq cents frères à la fois
– la plupart sont encore vivants,
et quelques-uns sont endormis dans la mort –,

⁷ ensuite il est apparu à Jacques, puis à tous les Apôtres.

⁸ Et en tout dernier lieu,
il est même apparu à l'avorton que je suis.

⁹ Car moi, je suis le plus petit des Apôtres,
je ne suis pas digne d'être appelé Apôtre,
puisque j'ai persécuté l'Église de Dieu.

Crucifíxus surréxit a mórtuis, et redémit nos, allelúia, allelúia.

V/. Dícite in natióibus, allelúia.

R/. Quia Dóminus regnávit a ligno, allelúia.

Crucifié, il est ressuscité des morts et nous a rachetés, alléluia, alléluia.

V/. Annoncez aux nations, alléluia.

R/. Que le Seigneur a établi son règne par le bois, alléluia.

Crucem sanctam súbiit, qui inférnum confrégit ; accíctus est poténtia, surréxit die tértia, allelúia.

V/. Dícite in natióibus, allelúia.

R/. Quia Dóminus regnávit a ligno, allelúia.

Il a assumé la sainte Croix, celui qui a brisé l'enfer ; il a été armé de puissance ; il est ressuscité le troisième jour, alléluia.

V/. Annoncez aux nations, alléluia.

R/. Que le Seigneur a établi son règne par le bois, alléluia.

Commémoration de la Croix au Temps pascal dans les livres bénédictins

PRIÈRE

Deus, qui pro nobis Fílium tuum Crucis patíbulum subíre voluísti, ut inimíci a nobis expélleres potestátem : concéde nobis, fámulis tuis ; ut resurrectiόνis grátiam consequámur. Per eúndem Dóminum.

Seigneur Dieu, vous avez voulu que votre Fils assumât pour nous le supplice de la Croix, afin de chasser loin de nous la domination de l'ennemi ; accordez à vos serviteurs d'arriver à la grâce de la Résurrection. Par Jésus.

**Commémoration de la Croix au Temps pascal
(MR 1962, MV de la Croix T. P. ; MR 2002, Mercredi Saint et vendredi de la 2^e
semaine de Pâques)**

CANTIQUE

Allelúia, allelúia, allelúia.

2 - Et María Magdaléne,
Et Iacóbi, et Salóme,
Venérunt corpus úngere.
Allelúia.

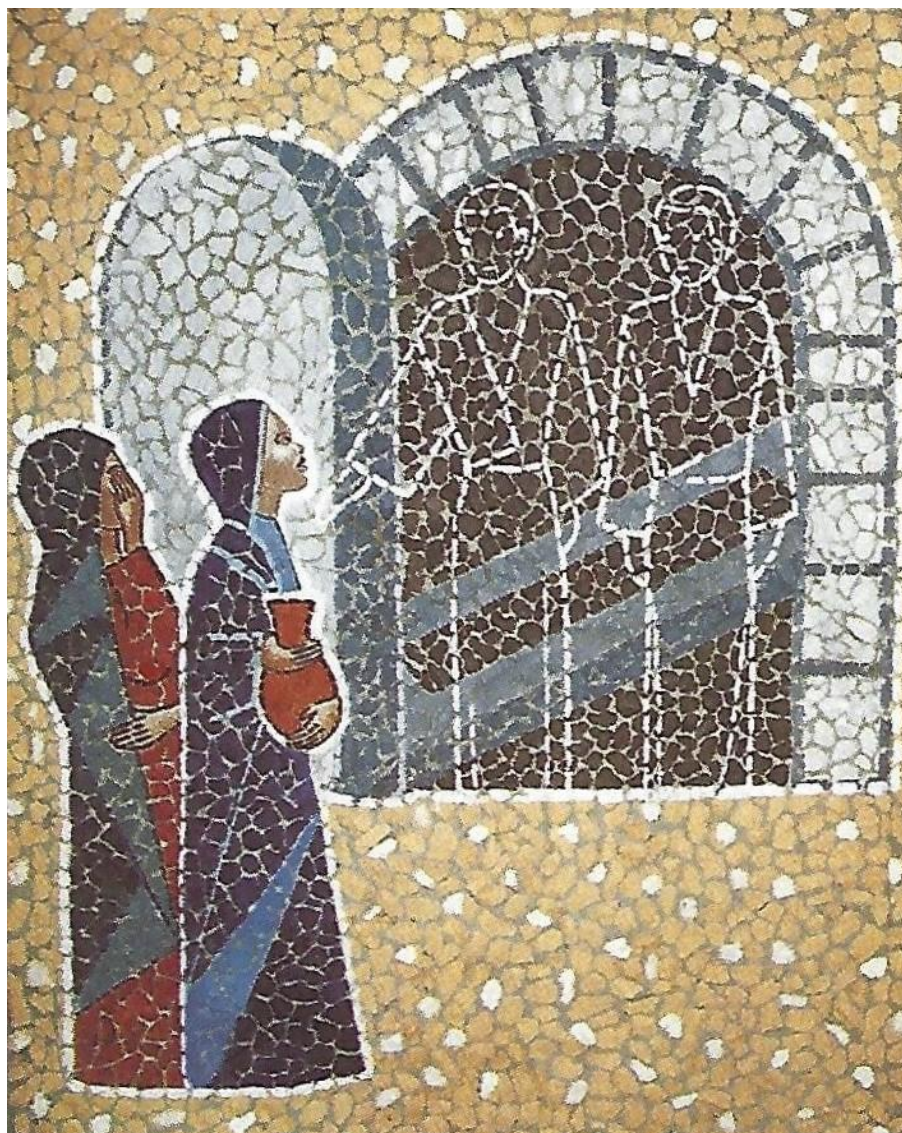
3 - In albis sedens Angelus
Prædíxit muliéribus :
In Galilæ(a) est Dóminus.
Allelúia.

2 - Marie-Madeleine,
Marie de Jacques et Salomé
sont venues oindre son corps.
Alléluia.

3 - Un ange, assis, vêtu de
blanc,
annonce d'avance aux Saintes
Femmes :
« Le Seigneur est en Galilée ».
Alléluia.

PREMIÈRE STATION

Les Saintes Femmes découvrent le tombeau : Jésus est ressuscité



V/. Mane nobiscum, Dómine,
allelúia.

R/. Quóniam advesperáscit,
allelúia.

V/. Restez avec nous, Seigneur,
alléluia.

R/. Car le soir approche,
alléluia.

✠ **Du saint Évangile selon saint Luc**

24, 1-10

¹ Le premier jour de la semaine,
à la pointe de l'aurore,
les femmes se rendirent au tombeau,
portant les aromates qu'elles avaient préparés.

² Elles trouvèrent la pierre roulée sur le côté du tombeau.

³ Elles entrèrent,
mais ne trouvèrent pas le corps du Seigneur Jésus.

⁴ Alors qu'elles étaient désespérées,
voici que deux hommes se tinrent devant elles
en habit éblouissant.

⁵ Saisies de crainte,
elles gardaient leur visage incliné vers le sol.
Ils leur dirent :

« Pourquoi cherchez-vous le Vivant
parmi les morts ?

⁶ Il n'est pas ici,
il est ressuscité.

Rappelez-vous ce qu'il vous a dit
quand il était encore en Galilée :

⁷ Il faut que le Fils de l'homme
soit livré aux mains des pécheurs,
qu'il soit crucifié
et que, le troisième jour, il ressuscite. »

⁸ Alors elles se rappelèrent les paroles qu'il avait dites.

⁹ Revenues du tombeau,
elles rapportèrent tout cela aux Onze et à tous les autres.

¹⁰ C'étaient Marie Madeleine, Jeanne,
et Marie mère de Jacques ;
les autres femmes qui les accompagnaient
disaient la même chose aux Apôtres. ⁶

⁶ ✠ **Du saint Évangile selon saint Luc**

24, 11-12.

¹¹ Mais ces propos leur semblèrent délirants,
et ils ne les croyaient pas.

OU

✠ Du saint Évangile selon saint Matthieu

28, 1-8

¹ Après le sabbat,
à l'heure où commençait à poindre
le premier jour de la semaine,
Marie Madeleine et l'autre Marie
vinrent pour regarder le sépulcre.

² Et voilà qu'il y eut un grand tremblement de terre ;
l'ange du Seigneur descendit du ciel,
vint rouler la pierre et s'assit dessus.

³ Il avait l'aspect de l'éclair,
et son vêtement était blanc comme neige.

⁴ Les gardes, dans la crainte qu'ils éprouvèrent,
se mirent à trembler et devinrent comme morts.

⁵ L'ange prit la parole et dit aux femmes :
« Vous, soyez sans crainte !

Je sais que vous cherchez Jésus le Crucifié.

⁶ Il n'est pas ici,
car il est ressuscité, comme il l'avait dit.
Venez voir l'endroit où il reposait.

⁷ Puis, vite, allez dire à ses disciples :
Il est ressuscité d'entre les morts,
et voici qu'il vous précède en Galilée ;
là, vous le verrez.

Voilà ce que j'avais à vous dire. »

⁸ Vite, elles quittèrent le tombeau,
remplies à la fois de crainte et d'une grande joie,
et elles coururent porter la nouvelle à ses disciples.⁷

¹² Alors Pierre se leva et courut au tombeau ;
mais en se penchant, il vit les linges, et eux seuls.
Il s'en retourna chez lui,
tout étonné de ce qui était arrivé.

⁷ ✠ Du saint Évangile selon saint Matthieu

28, 9-15

OU

✠ Du saint Évangile selon saint Marc

16, 1-8

¹ Le sabbat terminé,
Marie Madeleine, Marie, mère de Jacques, et Salomé
achetèrent des parfums pour aller [oindre]⁸ le corps de Jésus.

² De grand matin, le premier jour de la semaine,
elles se rendent au tombeau
dès le lever du soleil.

³ Elles se disaient entre elles :
« Qui nous roulera la pierre
pour dégager l'entrée du tombeau ? »

⁴ Levant les yeux,

⁹ Et voici que Jésus vint à leur rencontre et leur dit :

« Je vous salue. »

Elles s'approchèrent,
lui saisirent les pieds et se prosternèrent devant lui.

¹⁰ Alors Jésus leur dit :

« Soyez sans crainte,
allez annoncer à mes frères
qu'ils doivent se rendre en Galilée :
c'est là qu'ils me verront. »

¹¹ Tandis qu'elles étaient en chemin,
quelques-uns des gardes allèrent en ville
annoncer aux grands prêtres tout ce qui s'était passé.

¹² Ceux-ci, après s'être réunis avec les anciens
et avoir tenu conseil,

donnèrent aux soldats une forte somme

¹³ en disant :

« Voici ce que vous direz :
Ses disciples sont venus voler le corps,
la nuit pendant que nous dormions.

¹⁴ Et si tout cela vient aux oreilles du gouverneur,
nous lui expliquerons la chose,
et nous vous éviterons tout ennui. »

¹⁵ Les soldats prirent l'argent et suivirent les instructions.
Et cette explication s'est propagée chez les Juifs
jusqu'à aujourd'hui.

⁸ Le terme « embaumer » (AELF) correspond bien mal aux usages juifs.

elles s'aperçoivent qu'on a roulé la pierre,
qui était pourtant très grande.

⁵ En entrant dans le tombeau,
elles virent, assis à droite,
un jeune homme vêtu de blanc.
Elles furent saisies de frayeur.

⁶ Mais il leur dit :
« Ne soyez pas effrayées !
Vous cherchez Jésus de Nazareth, le Crucifié ?
Il est ressuscité : il n'est pas ici.
Voici l'endroit où on l'avait déposé.

⁷ Et maintenant,
allez dire à ses disciples et à Pierre :
Il vous précède en Galilée.
Là vous le verrez, comme il vous l'a dit. »

⁸ Elles sortirent et s'enfuirent du tombeau,
parce qu'elles étaient toutes tremblantes
et hors d'elles-mêmes.
Elles ne dirent rien à personne,
car elles avaient peur.⁹

⁹ ✠ **Du saint Évangile selon saint Marc**

16, 9-13

⁹ Ressuscité le matin, le premier jour de la semaine,
Jésus apparut d'abord à Marie Madeleine,
de laquelle il avait expulsé sept démons.

¹⁰ Celle-ci partit annoncer la nouvelle
à ceux qui, ayant vécu avec lui, s'affligeaient et pleuraient.

¹¹ Quand ils entendirent que Jésus était vivant
et qu'elle l'avait vu,
ils refusèrent de croire.

¹² Après cela, il se manifesta sous un autre aspect
à deux d'entre eux
qui étaient en chemin pour aller à la campagne.

¹³ Ceux-ci revinrent l'annoncer aux autres,
qui ne les crurent pas non plus.

✠ **Du saint Évangile selon saint Jean**

20, 1-2

¹ Le premier jour de la semaine,

PRIÈRE

Effúnde super nos, Dómine, spíritum agnitiónis et dilectiúnis, quo beátas Mulíeres implevísti ; ut sédula eárum imitatióne, tibi sincére obsequéntes, fide tibi et ópere placeámus. Per Dóminum.	Répandez sur nous, Seigneur, l'Esprit de connaissance et de charité dont vous avez comblé les Saintes Femmes. Ainsi, assidus à les imiter en nous mettant de tout cœur à votre service, nous vous serons agréables par la foi et par notre agir. Par Jésus.
--	---

MP Jérusalem 1935 (9 avril)

Deus, qui beátæ Mariæ Cléophæ aliísque sanctis muliéribus dedísti, ut, tuum secútæ Fílium, ei sédulo ministrárent, fac et nos, quáesumus, Christo in frátribus fidéliter deservíre : Qui tecum.	Seigneur Dieu, vous qui avez donné à sainte Marie de Cléophas et aux autres Saintes Femmes de suivre votre Fils en le servant assidûment ; apprenez-nous à servir fidèlement le Christ en nos frères. Lui qui.
---	--

MP Terre Sainte 1982 (24 avril)

Marie Madeleine se rend au tombeau de grand matin ; c'était encore les ténèbres.

Elle s'aperçoit que la pierre a été enlevée du tombeau.

² Elle court donc trouver Simon-Pierre et l'autre disciple, celui que Jésus aimait, et elle leur dit :

« On a enlevé le Seigneur de son tombeau, et nous ne savons pas où on l'a déposé. »

CANTIQUE

Allelúia, allelúia, allelúia.

4 - Et mane prima sábbati,
Ad óstium monuménti
Accessérunt discípuli. Allelúia.

5 - Et Ioánnes Apóstolus
Cucúrrit Petro cítius,
Monuménto venit prius.
Allelúia.

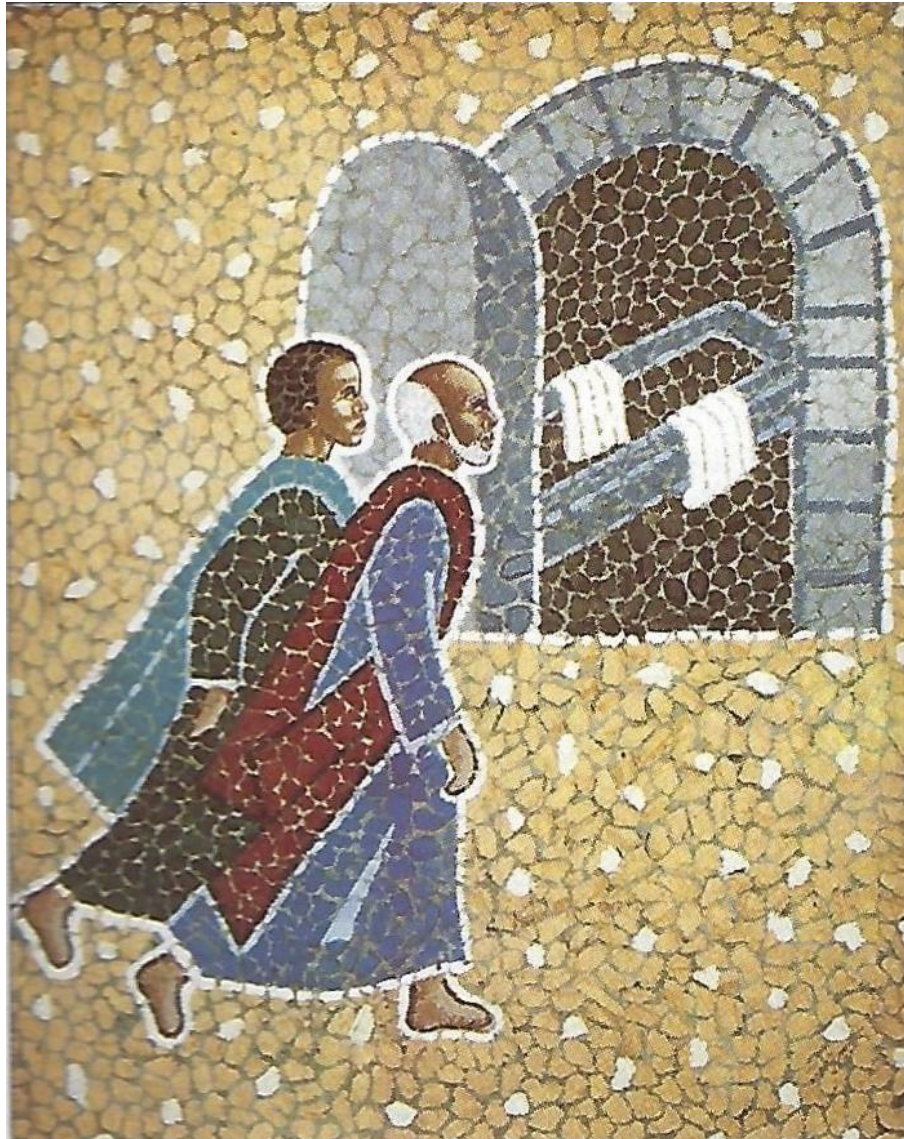
4 - Et au matin du premier jour
de la semaine,
à la porte du tombeau,
les disciples sont arrivés.
Alléluia.

5 - Et l'apôtre Jean courut
plus vite que Pierre ;
il arriva le premier au tombeau.
Alléluia.



DEUXIÈME STATION

Pierre et Jean courent au tombeau



V/. Mane nobiscum, Dómine,
allelúia.

R/. Quóniam advesperáscit,
allelúia.

V/. Restez avec nous, Seigneur,
alléluia.

R/. Car le soir approche,
alléluia.

✠ Du saint Évangile selon saint Jean

20, 3-9

[Le premier jour de la semaine]¹⁰,

³ Pierre partit avec l'autre disciple [celui que Jésus aimait] pour se rendre au tombeau.

⁴ Ils couraient tous les deux ensemble, mais l'autre disciple courut plus vite que Pierre et arriva le premier au tombeau.

⁵ En se penchant, il s'aperçoit que les linges sont posés à plat ; cependant il n'entre pas.

⁶ Simon-Pierre, qui le suivait, arrive à son tour.

Il entre dans le tombeau ;
il aperçoit les linges, posés à plat,

⁷ ainsi que le suaire qui avait entouré la tête de Jésus, non pas posé avec les linges, mais roulé à part à sa place¹¹.

¹⁰ ✠ Du saint Évangile selon saint Jean

20, 1-2

¹ Le premier jour de la semaine, Marie Madeleine se rend au tombeau de grand matin ; c'était encore les ténèbres.

Elle s'aperçoit que la pierre a été enlevée du tombeau.

² Elle court donc trouver Simon-Pierre et l'autre disciple, celui que Jésus aimait, et elle leur dit :

« On a enlevé le Seigneur de son tombeau, et nous ne savons pas où on l'a déposé. »

¹¹ « θεωρεῖ τὰ ὀθόνια κείμενα, καὶ τὸ σουδάριον, ὃ ἦν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, οὐ μετὰ τῶν ὀθονίων κείμενον, ἀλλὰ χωρὶς ἐντετυλιγμένον εἰς ἓνα τόπον. » (**Jn. 20, 7**)

Sans solliciter le texte du verset 7 et en tenant compte des remarques de René Robert (*Quelques croix de l'exégèse néo-testamentaire. Études critiques*, Pierre Téqui, Paris, 1993, ch. XII : Le « suaire » johannique, réponse à quelques questions, p. 180), on propose cette traduction : « *Il voit les linges à plat, et le suaire, qui avait été sur sa tête, non pas à plat avec les linges, mais à part, enroulé en un endroit distinct* ».

Pour « améliorer l'argumentation visant à identifier le suaire johannique avec le linceul, (...), on ne verra plus dans le σουδάριον la mentonnière inventée par les modernes, mais, avec Origène (*In Ioannem XI*, 14), un voile vestimentaire posé sur la tête et rabattu sur le devant, ou mieux, avec Jean Chrysostome (*In Ioannem homil. LXXXV*, PG 59, col. 465), qui tient compte de la notice spéciale accordée par l'évangéliste à cette pièce d'étoffe assez étendue pour avoir été « enroulée », ce

⁸ C'est alors qu'entra l'autre disciple,
lui qui était arrivé le premier au tombeau.
Il vit, et il crut.

⁹ Jusque-là, en effet, les disciples n'avaient pas compris
que, selon l'Écriture,
il fallait que Jésus ressuscite d'entre les morts.¹²

même voile agrandi aux dimensions du linceul mentionné par les trois synoptiques (σινδών : Mt. 27, 59 ; Mc. 15, 46 ; Lc. 23, 53) et considéré à l'origine comme le linge le plus important et le plus précieux. » (René Robert, *ibid.*, pp. 183-184).

¹² ✠ **Du saint Évangile selon saint Jean** **20, 10**

¹⁰ Ensuite, les disciples retournèrent chez eux.

✠ **Du saint Évangile selon saint Luc** **24, 12**

¹² Alors Pierre se leva et courut au tombeau ;
mais en se penchant, il vit les linges, et eux seuls.
Il s'en retourna chez lui,
tout étonné de ce qui était arrivé.

PRIÈRE

Deus, qui Fílium tuum lumen
verum in mundum misísti,
effúnde, intercedénte beáto
Petro, Spíritum promissionis,
qui veritátis sémina in córdibus
hóminum iúgiter diffúndat et
fídei súscitet obséquium, ut
omnes, per baptísmum ad
novam vitam generáti, unum
pópulum tuum íngredi
mereántur. Per eúndem
Dóminum.

Seigneur Dieu, vous qui avez
envoyé la vraie lumière dans ce
monde en lui donnant votre
propre Fils, répandez, par
l'intercession de saint Pierre,
l'Esprit que vous avez promis.
Qu'il répande sans cesse les
semences de vérité dans le cœur
des hommes et y suscite
l'éclosion de la foi. Tous
accéderont ainsi à la vie
nouvelle par le baptême et
obtiendront d'entrer dans l'unité
de votre peuple. Par Jésus.

MP Palestine 1982 (Jaffa)

CANTIQUE

Allelúia, allelúia, allelúia.

6 - « María, cur adstas foris ?
Lacrimabúnda, quem quæris ?
Iam non iacet cum mórtuis ! »
Allelúia.

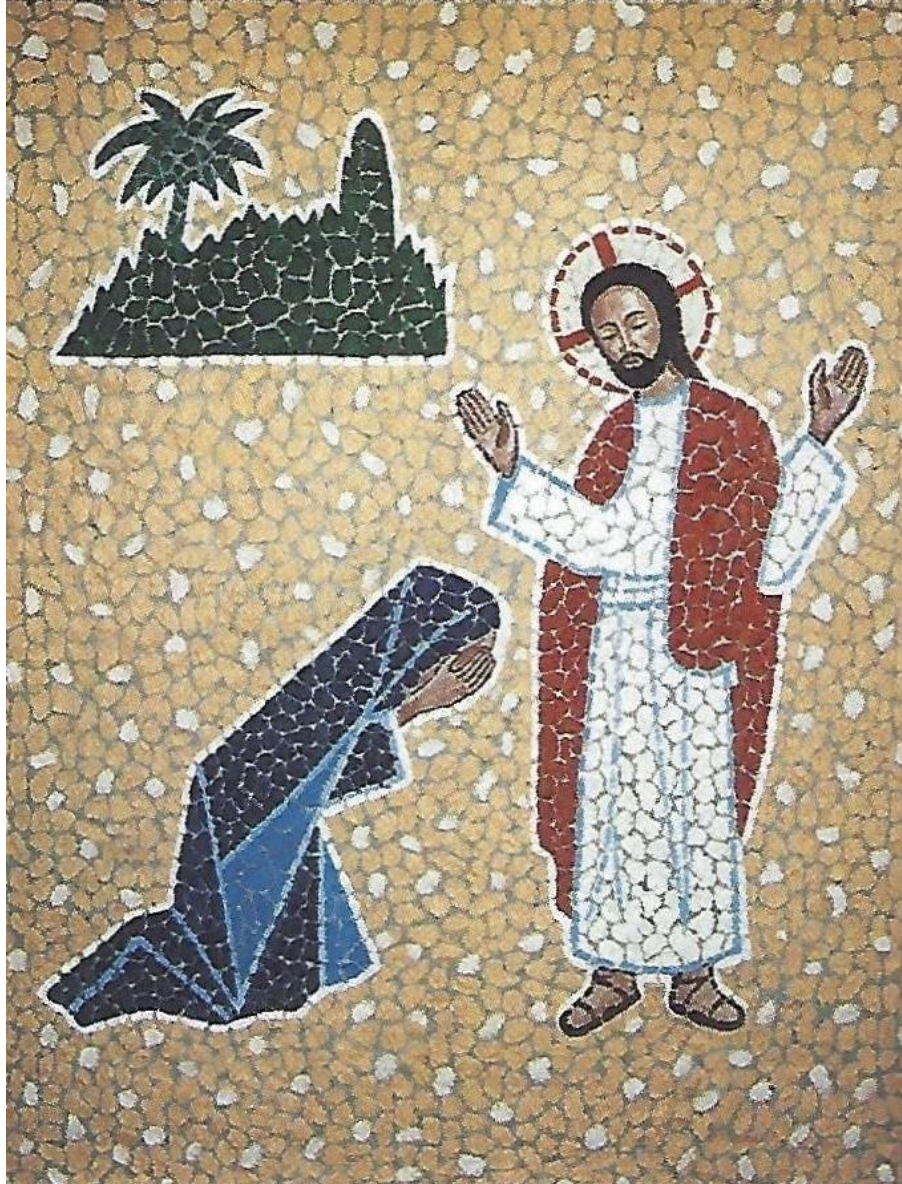
7 - « Dómine, dícito mihi :
Ubi eum posuísti ? »
Conversa dicit : « Rabboni ! »
Allelúia.

6 - « Marie, pourquoi te tiens-tu
dehors ?
Qui cherches-tu, tout en
larmes ?
Il ne gît plus avec les morts ! »
Allélúia.

7 - « Seigneur, dites-moi :
Où l'avez-vous déposé ? »
S'étant retournée, elle dit :
« Rabboni ! » Allélúia.

TROISIÈME STATION

Jésus apparaît à Marie-Madeleine



V/. Mane nobiscum, Dómine,
allelúia.

R/. Quóniam advesperáscit,
allelúia.

V/. Restez avec nous, Seigneur,
alléluia.

R/. Car le soir approche,
alléluia.

¹¹ Marie Madeleine se tenait près du tombeau, au-dehors, tout en pleurs.

Et en pleurant, elle se pencha vers le tombeau.

¹² Elle aperçoit deux anges vêtus de blanc, assis l'un à la tête et l'autre aux pieds, à l'endroit où avait reposé le corps de Jésus.

¹³ Ils lui demandent :

« Femme, pourquoi pleures-tu ? »

Elle leur répond :

« On a enlevé mon Seigneur, et je ne sais pas où on l'a déposé. »

¹⁴ Ayant dit cela, elle se retourna ; elle aperçoit Jésus qui se tenait là, mais elle ne savait pas que c'était Jésus.

¹⁵ Jésus lui dit :

« Femme, pourquoi pleures-tu ?

Qui cherches-tu ? »

Le prenant pour le jardinier, elle lui répond :

« Si c'est toi qui l'as emporté, dis-moi où tu l'as déposé, et moi, j'irai le prendre. »

¹⁶ Jésus lui dit alors :

« Marie ! »

S'étant retournée, elle lui dit en hébreu :

« Rabbouni ! »,

c'est-à-dire : Maître.

¹⁷ Jésus reprend :

« Ne me retiens pas, car je ne suis pas encore monté vers le Père. Va trouver mes frères pour leur dire que je monte vers mon Père et votre Père, vers mon Dieu et votre Dieu. »

¹⁸ Marie Madeleine s'en va donc annoncer aux disciples :
« J'ai vu le Seigneur ! »,
et elle raconta ce qu'il lui avait dit.¹³

¹³ ✠ **Du saint Évangile selon saint Marc**

16, 9-11

⁹ Ressuscité le matin, le premier jour de la semaine,
Jésus apparut d'abord à Marie Madeleine,
de laquelle il avait expulsé sept démons.

¹⁰ Celle-ci partit annoncer la nouvelle
à ceux qui, ayant vécu avec lui, s'affligeaient et pleuraient.

¹¹ Quand ils entendirent que Jésus était vivant
et qu'elle l'avait vu,
ils refusèrent de croire.

PRIÈRE

Deus, cuius Unigénitus Mariæ
Magdalénæ ante omnes
gáudium nuntiándum paschále
commísit, præsta, quæsumus, ut,
eius intercessióne et exémplo,
Christum vivéntem prædicémus,
et in glória tua regnántem
videámus : Qui tecum vivit.

Seigneur Dieu, c'est à Marie
Madeleine que votre Fils unique
a confié la première annonce de
la joie pascale ; accordez-nous,
nous vous en prions, à son
intercession et à son exemple,
de proclamer le Christ vivant et
de le contempler à régner dans
votre gloire. Lui qui.

MR 2002 (22 juillet) ; MP Palestine 1982 (Saint-Sépulcre)

Deus, qui per beátam Mariám
Magdalénam Domínicæ
resurrectiόνis gáudium primum
sanctis apóstolis innotéscere
voluísti, tríbue, quæsumus, ut
eius præsídiis infírmitas nostra
roborétur in terris, de cuius
præcónio et ángeli lætántur in
cælis. Per eúndem Dóminum.

Seigneur Dieu, vous qui avez
voulu que la première joie de la
Résurrection du Seigneur soit
connue de vos saints apôtres par
sainte Marie-Madeleine ;
accordez, nous vous en prions,
que notre faiblesse soit fortifiée
sur terre par la protection de
celle dont le message réjouit les
anges aux cieux. Par Jésus.

MP Toulon 1964 (22 juillet)

CANTIQUE

Allelúia, allelúia, allelúia.

8 - Cum discípulis duobus
Nondum adhuc credéntibus
Iter faciébat Iesus.
Allelúia.

9 - « Qui sunt hi vobis sermónes
Quos confértis, ambulántes ?
Puéri, cur estis tristes ? »
Allelúia.

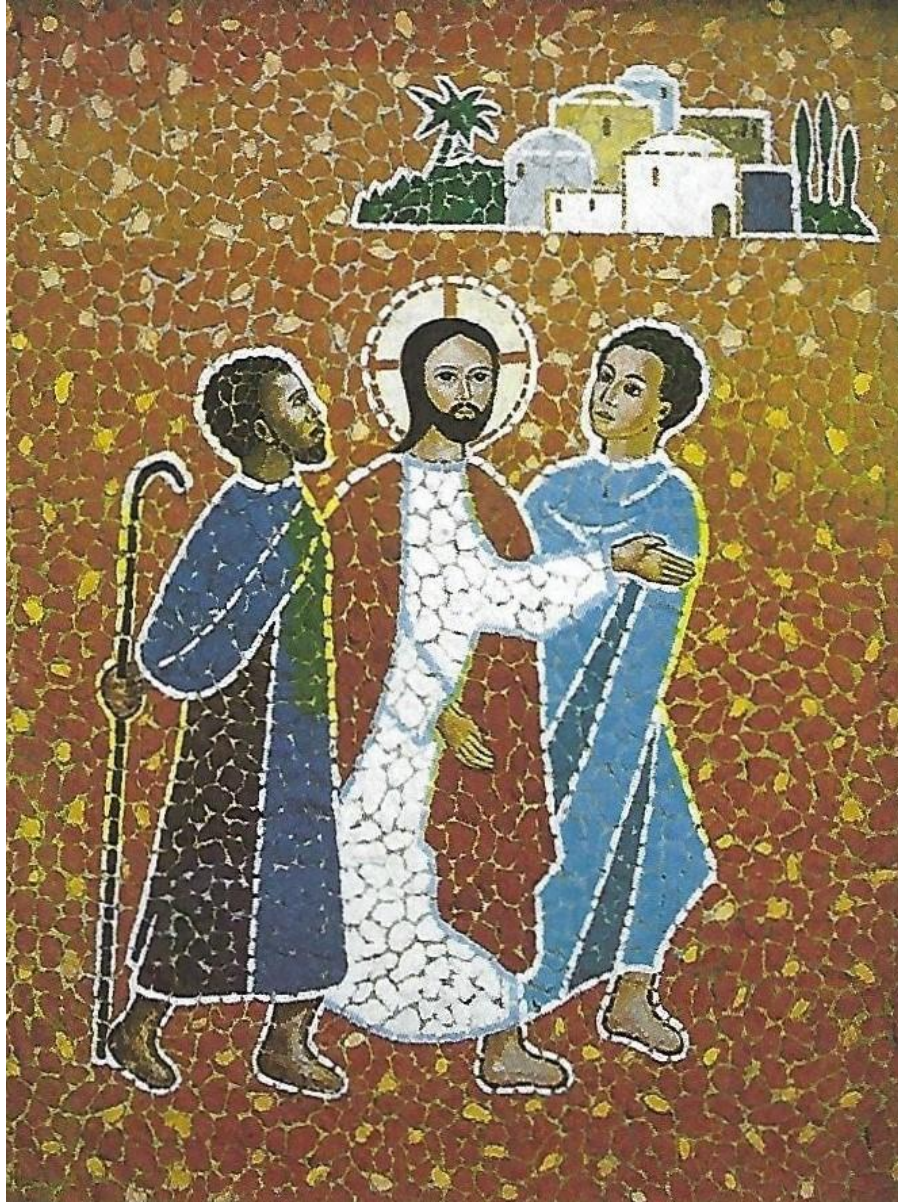
8 - Avec deux disciples
Qui ne croyaient pas encore
jusqu'ici,
Jésus partageait la route.
Alléluia.

9 - « Quels sont ces propos
Que vous échangez en
marchant ?
Enfants, pourquoi êtes-vous
tristes ? » Alléluia.



QUATRIÈME STATION

Jésus rejoint les pèlerins d'Emmaüs



V/. Mane nobiscum, Dómine,
allelúia.

R/. Quóniam advesperáscit,
allelúia.

V/. Restez avec nous, Seigneur,
alléluia.

R/. Car le soir approche,
alléluia.

¹³ [Le premier jour de la semaine],

deux disciples faisaient route

vers un village appelé Emmaüs,

à deux heures de marche de Jérusalem,

¹⁴ et ils parlaient entre eux de tout ce qui s'était passé.

¹⁵ Or, tandis qu'ils s'entretenaient et s'interrogeaient, Jésus lui-même s'approcha,

et il marchait avec eux.

¹⁶ Mais leurs yeux étaient empêchés de le reconnaître.

¹⁷ Jésus leur dit :

« De quoi discutez-vous en marchant ? »

Alors, ils s'arrêtèrent, tout tristes.

¹⁸ L'un des deux, nommé Cléophas, lui répondit :

« Tu es bien le seul étranger résidant à Jérusalem qui ignore les événements de ces jours-ci. »

¹⁹ Il leur dit :

« Quels événements ? »

Ils lui répondirent :

« Ce qui est arrivé à Jésus de Nazareth,

cet homme qui était un prophète

puissant par ses actes et ses paroles

devant Dieu et devant tout le peuple :

²⁰ comment les grands prêtres et nos chefs l'ont livré ;

ils l'ont fait condamner à mort et ils l'ont crucifié.

²¹ Nous, nous espérions que c'était lui qui allait délivrer Israël.

Mais avec tout cela,

voici déjà le troisième jour qui passe depuis que c'est arrivé.

²² A vrai dire, des femmes de notre groupe

nous ont remplis de stupeur.

Quand, dès l'aurore, elles sont allées au tombeau,

²³ elles n'ont pas trouvé son corps ;

elles sont venues nous dire

qu'elles avaient même eu une vision :

des anges, qui disaient qu'il est vivant.

²⁴ Quelques-uns de nos compagnons sont allés au tombeau, et ils ont trouvé les choses comme les femmes l'avaient dit ; mais lui, ils ne l'ont pas vu ».

²⁵ Il leur dit alors :

« Esprits sans intelligence !
Comme votre cœur est lent à croire
tout ce que les prophètes ont dit !

²⁶ Ne fallait-il pas que le Christ
souffrît cela pour entrer dans sa gloire ? »

²⁷ Et, partant de Moïse et de tous les Prophètes,
il leur interpréta, dans toute l'Écriture,
ce qui le concernait.¹⁴

¹⁴ ✠ **Du saint Évangile selon saint Marc**

16, 12-13

¹² Après cela, il se manifesta sous un autre aspect à deux d'entre eux qui étaient en chemin pour aller à la campagne.

¹³ Ceux-ci revinrent l'annoncer aux autres, qui ne les crurent pas non plus.

PRIÈRE

Dómine Iesu Christe, qui post Resurrecciónem tuam discíplis in via te cómitem adiunxísti : da nobis, eórum intercessióne ; ut tecum iúgiter ambulántes, in angústis nostris lumen et solácium inveniámus : Qui vivis.	Seigneur Jésus-Christ, qui, après votre Résurrection, vous êtes fait compagnon de vos disciples sur la route, accordez-nous par leur intercession que, cheminant sans cesse avec vous, nous trouvions dans nos détresses lumière et consolation. Vous qui.
---	--

Missæ votivæ in sanctis Palæstinæ locis celebrandæ (1898), n° 85

CANTIQUE

Allelúia, allelúia, allelúia.

10 - Panem Christus benedíxit ;
Fregit et illis porréxit ;
Tunc cógnitus, evánuit.
Allelúia.

11 - Nonne ardébat cor nostrum
Pandéntem áudiens eum
Prophétias Scripturárum ?
Allelúia.

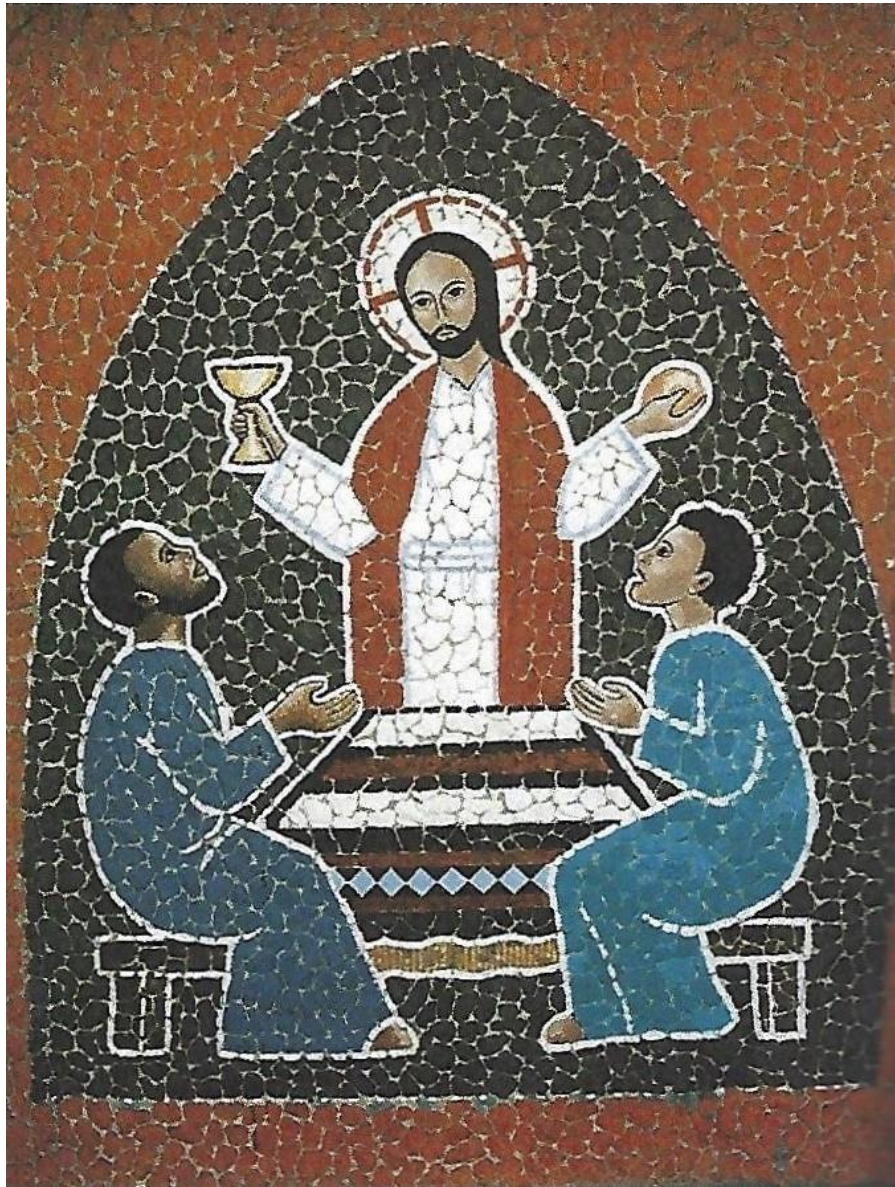
10 - Le Christ bénit le pain,
Le rompit et le leur présenta ;
Alors, reconnu, il disparut.
Alléluia.

11 - « Notre cœur n'était-il pas
brûlant
En l'entendant nous expliquer
clairement
Les prophéties des Écritures ? »
Alléluia.



CINQUIÈME STATION

Les pèlerins d'Emmaüs reconnaissent Jésus à la fraction du pain



V/. Mane nobiscum, Dómine,
allelúia.

R/. Quóniam advesperáscit,
allelúia.

V/. Restez avec nous, Seigneur,
alléluia.

R/. Car le soir approche,
alléluia.

✠ Du saint Évangile selon saint Luc

24, 28-35

²⁸ Quand ils approchèrent du village où ils se rendaient, Jésus fit semblant d'aller plus loin.

²⁹ Mais [ils le pressèrent, disant]¹⁵ :

« Reste avec nous,
car le soir approche et déjà le jour baisse. »

Il entra donc pour rester avec eux.

³⁰ Quand il fut à table avec eux,

ayant pris le pain,
il prononça la bénédiction
et, l'ayant rompu,
il le leur donna.

³¹ Alors leurs yeux s'ouvrirent, et ils le reconnurent, mais il disparut à leurs regards.

³² Ils se dirent l'un à l'autre :

« Notre cœur n'était-il pas brûlant en nous,
tandis qu'il nous parlait sur la route
et nous ouvrait les Écritures ? »

³³ A l'instant même, ils se levèrent et retournèrent à Jérusalem. Ils y trouvèrent réunis les onze Apôtres et leurs compagnons, qui leur dirent :

³⁴ « Le Seigneur est réellement ressuscité :
il est apparu à Simon-Pierre. »

³⁵ A leur tour, ils racontaient ce qui s'était passé sur la route, et comment le Seigneur s'était fait reconnaître par eux à la fraction du pain.

¹⁵ « ils s'efforcèrent de le retenir » (AELF).

PRIÈRE

Deus, qui ad confirmándos in fide Resurrectiónis discípulos tuos, Cléophæ eiúsque sócio in via apparére, et in fractióne panis ab ipsis cognósci voluísti : mentes étiam nostras illúmines, et corda dilátes ; ut alácriter viam mandatórum inoffénso pede curréntes, beátæ Resurrectiónis gáudia consequámur : Qui vivis.

Seigneur Dieu, vous qui, pour confirmer vos disciples dans la foi en la Résurrection, avez voulu apparaître sur la route à Cléophas et à son compagnon et être reconnu d'eux à la fraction du pain ; illuminez nos intelligences et dilatez nos cœurs. Ainsi, parcourant allégrement, sans trébucher, la voie de vos commandements, nous obtiendrons les joies de la bienheureuse Résurrection. Vous qui.

Missæ votivæ in sanctis Palæstinæ locis celebrandæ (1898), n° 87

CANTIQUE

Allelúia, allelúia, allelúia.

12 - Discípulis adstántibus,
In médio stet̄it Christus,
Dicens : Pax vobis ómnibus.
Allelúia.

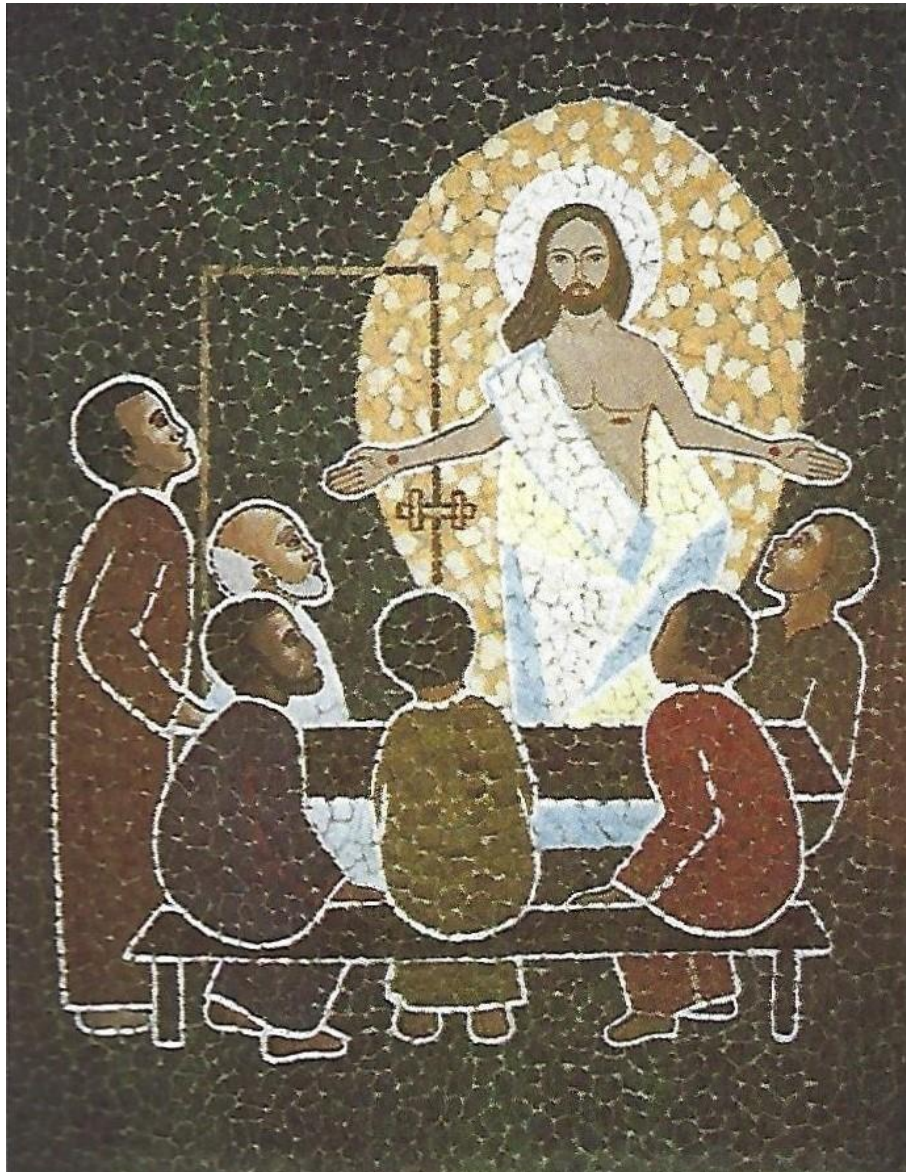
13 - « Manus et pedes vidéte :
Ego ipse sum, palpáte ;
Et toto corde crédite ! »
Allelúia.

12 - Les disciples étant réunis,
soudain debout au milieu d'eux
Jésus leur dit : « Paix à vous
tous. » Alléluia.

13 - « Voyez mes mains et mes
pieds :
C'est bien moi, touchez ;
Et de tout cœur, croyez ! »
Alléluia.

SIXIÈME STATION

Jésus apparaît à ses apôtres



V/. Mane nobiscum, Dómine,
allelúia.

R/. Quóniam advesperáscit,
allelúia.

V/. Restez avec nous, Seigneur,
alléluia.

R/. Car le soir approche,
alléluia.

✠ **Du saint Évangile selon saint Luc**

24, 36-48

³⁶ Comme ils en parlaient encore,
[Jésus] lui-même fut présent au milieu d'eux,
et leur dit :

« La paix soit avec vous ! »

³⁷ Saisis de frayeur et de crainte,
ils croyaient voir un esprit.

³⁸ Jésus leur dit :

« Pourquoi êtes-vous bouleversés ?

Et pourquoi ces pensées qui surgissent dans votre cœur ?

³⁹ Voyez mes mains et mes pieds : c'est bien moi !

Touchez-moi, regardez :

un esprit n'a pas de chair ni d'os
comme vous constatez que j'en ai. »

⁴⁰ Après cette parole,
il leur montra ses mains et ses pieds.

⁴¹ Dans leur joie, ils n'osaient pas encore y croire,
et restaient saisis d'étonnement.

Jésus leur dit :

« Avez-vous ici quelque chose à manger ? »

⁴² Ils lui présentèrent une part de poisson grillé

⁴³ qu'il prit et mangea devant eux.

⁴⁴ Puis il leur déclara :

« Voici les paroles que je vous ai dites

quand j'étais encore avec vous :

Il faut que s'accomplisse

tout ce qui a été écrit à mon sujet

dans la loi de Moïse, les Prophètes et les Psaumes. »

⁴⁵ Alors il ouvrit leur intelligence
à la compréhension des Écritures.¹⁶

¹⁶ ✠ **Du saint Évangile selon saint Luc**

24, 46-49

⁴⁶ Il leur dit :

« Ainsi est-il écrit que le Christ souffrirait,
qu'il ressusciterait d'entre les morts le troisième jour,

PRIÈRE

Deus, cuius misericordiæ non est númerus, et bonitátis infinítus est thesáurus : auge propítius fidem plebis tibi sacrátæ ; ut digna omnes intellegéntia comprehéndant qua dilectióne sint creati, quo Sáanguine redémpti, quo Spírítu regeneráti. Per Dóminum.

Seigneur Dieu, vous dont la miséricorde est sans limites et infini le trésor de bonté ; augmentez avec bienveillance la foi du peuple qui vous est consacré. Ainsi nous comprendrons tous, toujours mieux, avec quel amour nous avons été créés, au prix de quel Sang nous avons été rachetés, par quel Esprit nous avons été régénérés. Par Jésus.

MR 2002, MV de la Miséricorde divine
(cf. MR 2002, 2^e dimanche de Pâques ; cf. *Missale Gothicum*, n° 309)

⁴⁷ et que la conversion serait proclamée en son nom, pour le pardon des péchés, à toutes les nations, en commençant par Jérusalem.

⁴⁸ A vous d'en être les témoins. »

⁴⁹ Et moi, je vais envoyer sur vous ce que mon Père a promis.

Quant à vous, demeurez dans la ville jusqu'à ce que vous soyez revêtus d'une puissance venue d'en haut. »

CANTIQUE

Allelúia, allelúia, allelúia.

14 - Sprevit Iesus seras loci
Ubi erant congregati :
Gavisi sunt discipuli.
Allelúia.

15 - « Culpæ quas remisérítis
Neque retinuérítis
Remittúntur, dico vobis. »
Allelúia.

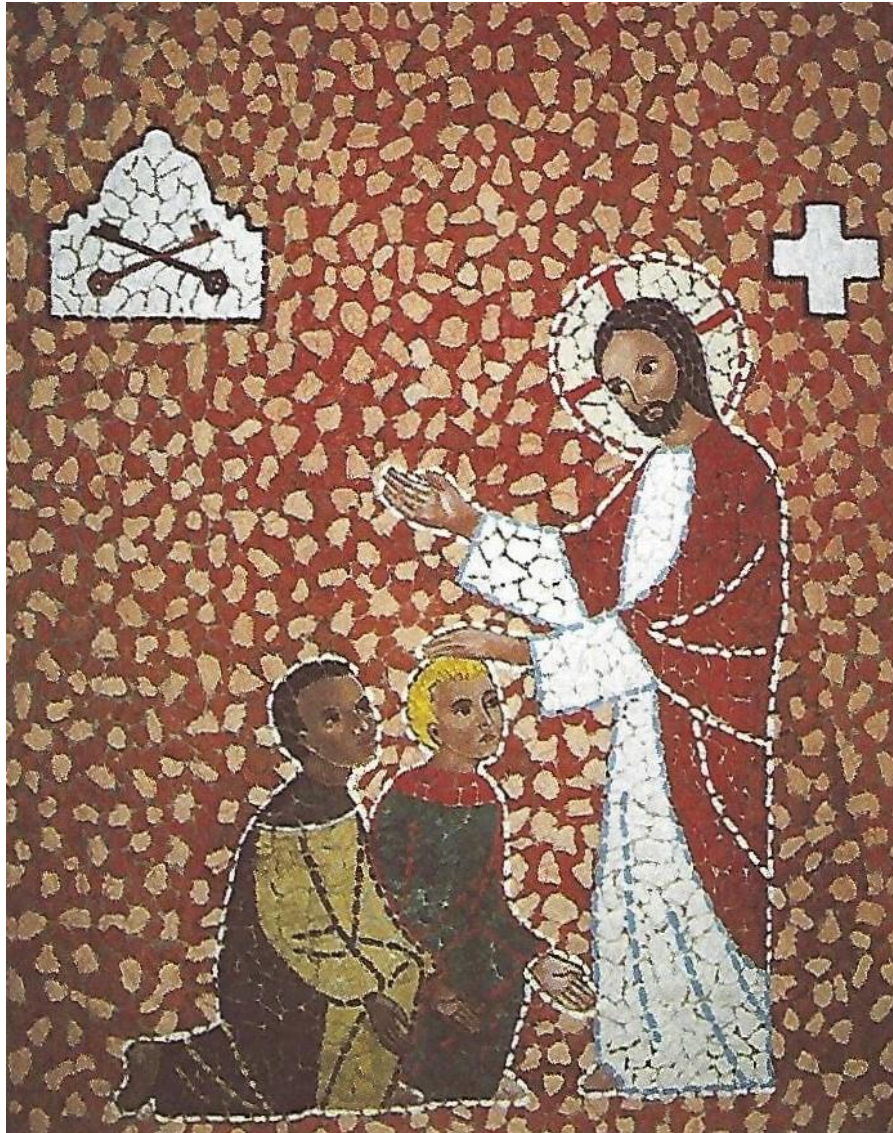
14 - Jésus se rit des verrous de
l'endroit
Où ils étaient ensemble :
Les disciples furent remplis de
joie. Alléluia.

15 - « Les fautes que vous
remettez
Sans les retenir,
Elles sont remises, je vous le
dis. » Alléluia.



SEPTIÈME STATION

Jésus donne à ses apôtres le pouvoir de pardonner les péchés



V/. Mane nobiscum, Dómine,
allelúia.

R/. Quóniam advesperáscit,
allelúia.

V/. Restez avec nous, Seigneur,
alléluia.

R/. Car le soir approche,
alléluia.

✠ **Du saint Évangile selon saint Jean**

20, 19-23

¹⁹ Le soir venu, en ce premier jour de la semaine, alors que les portes du lieu où se trouvaient les disciples étaient verrouillées par crainte des Juifs, Jésus vint, et il était là au milieu d'eux. Il leur dit :

« La paix soit avec vous ! »

²⁰ Après cette parole, il leur montra ses mains et son côté. Les disciples furent remplis de joie en voyant le Seigneur.

²¹ Jésus leur dit de nouveau :

« La paix soit avec vous !
De même que le Père m'a envoyé, moi aussi, je vous envoie. »

²² Ayant ainsi parlé, il souffla sur eux et il leur dit :

« Recevez l'Esprit Saint.

²³ A qui vous remettrez ses péchés, ils seront remis ;
à qui vous maintiendrez ses péchés, ils seront maintenus. »

PRIÈRE

Deus, qui ad maiestatis tuæ glóriam et géneris humáni salútem, Unigénitum tuum summum atque ætérnum constituísti Sacerdótem : præsta ; ut, Spírítu Sancto largiénte, quos minístros et mysteriórum suórum dispensatóres elégit, in accépto ministério adimpléndo fidèles inveniántur. Per eúndem Dóminum.	C'est à la grandeur de votre gloire, Seigneur Dieu, et pour le salut du genre humain que vous avez établi votre Fils unique souverain prêtre éternel ; à ceux qu'Il a choisis pour ministres et dispensateurs de ses mystères, accordez, par la grâce du Saint- Esprit, d'être trouvés fidèles dans le service qui leur est confié. Par Jésus.
--	--

**MV de Jésus Souverain Prêtre (2012) ; Litanies de Jésus Prêtre et Victime
(cf. MR 1962, MV de Jésus Souverain Prêtre)**

CANTIQUE

Allelúia, allelúia, allelúia.

16 - Quando Thomas Christi
latus,
Pedes vidit atque manus,
Dixit : Tu es Deus meus !
Allelúia.

17 - « Beáti qui non vidérunt
Et firmiter crediderunt,
Vitam ætérnam habébunt. »
Allelúia.

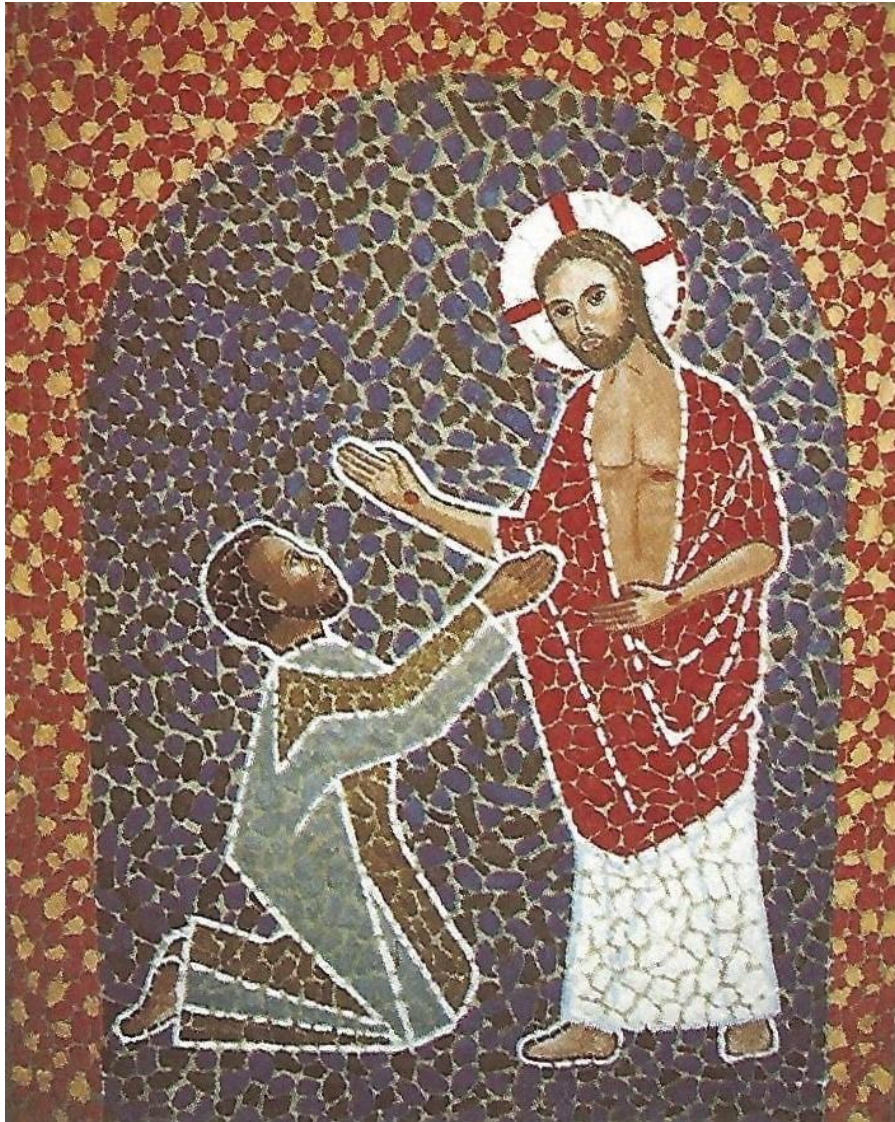
16 - Quand Thomas vit le côté
du Christ,
ses pieds et ses mains,
il s'écria : « Vous êtes mon
Dieu ». Alléluia.

17 - « Heureux ceux qui sans
avoir vu,
ont cru d'une foi ferme ;
ils auront la vie éternelle ».
Alléluia.



HUITIÈME STATION

Jésus confirme la foi de Thomas



V/. Mane nobiscum, Dómine,
allelúia.

R/. Quóniam advesperáscit,
allelúia.

V/. Restez avec nous, Seigneur,
allelúia.

R/. Car le soir approche,
allelúia.

✠ Du saint Évangile selon saint Jean

20, 24-29

²⁴ Or, l'un des Douze, Thomas, appelé Didyme (c'est-à-dire Jumeau), n'était pas avec eux quand Jésus était venu.

²⁵ Les autres disciples lui disaient :

« Nous avons vu le Seigneur ! »

Mais il leur déclara :

« Si je ne vois pas dans ses mains la marque des clous, si je ne mets pas mon doigt dans la marque des clous, si je ne mets pas la main dans son côté, non, je ne croirai pas ! »

²⁶ Huit jours plus tard, les disciples se trouvaient de nouveau dans la maison, et Thomas était avec eux.

Jésus vient, alors que les portes étaient verrouillées, et il était là au milieu d'eux.

Il dit :

« La paix soit avec vous ! »

²⁷ Puis il dit à Thomas :

« Avance ton doigt ici, et vois mes mains ; avance ta main, et mets-la dans mon côté : cesse d'être incrédule, sois croyant. »

²⁸ Alors Thomas lui dit :

« Mon Seigneur et mon Dieu ! »

²⁹ Jésus lui dit :

« Parce que tu m'as vu, tu crois. Heureux ceux qui croient sans avoir vu. »

PRIÈRE

Deus, qui Apóstolum Thomam, de resurrectione tua dubitátem, mirábili præséntia confirmásti : præsta, quæsumus ; ut sicut illum ad fidem misericórditer reducébas, ita nos in impávida tui confessióne retíneas : Qui vivis.

Seigneur Dieu, vous qui, par la surprise de votre présence, avez raffermi votre apôtre Thomas qui doutait de votre Résurrection ; nous vous en prions : de même qu'en votre miséricorde vous l'avez ramené à la foi, veuillez pareillement nous maintenir à vous rendre sans crainte témoignage. Vous qui.

Missæ votivæ in sanctis Palæstinæ locis celebrandæ (1898), n° 32

CANTIQUE

Allelúia, allelúia, allelúia.

18 - Stante Iesu in líttore,
Pisces multos prendidére :
Non est tamen scissum rete.
Allelúia.

19 - Tunc dixit eis Dóminus,
Tértio manifestátus :
« Afférte huc de píscibus ».
Allelúia.

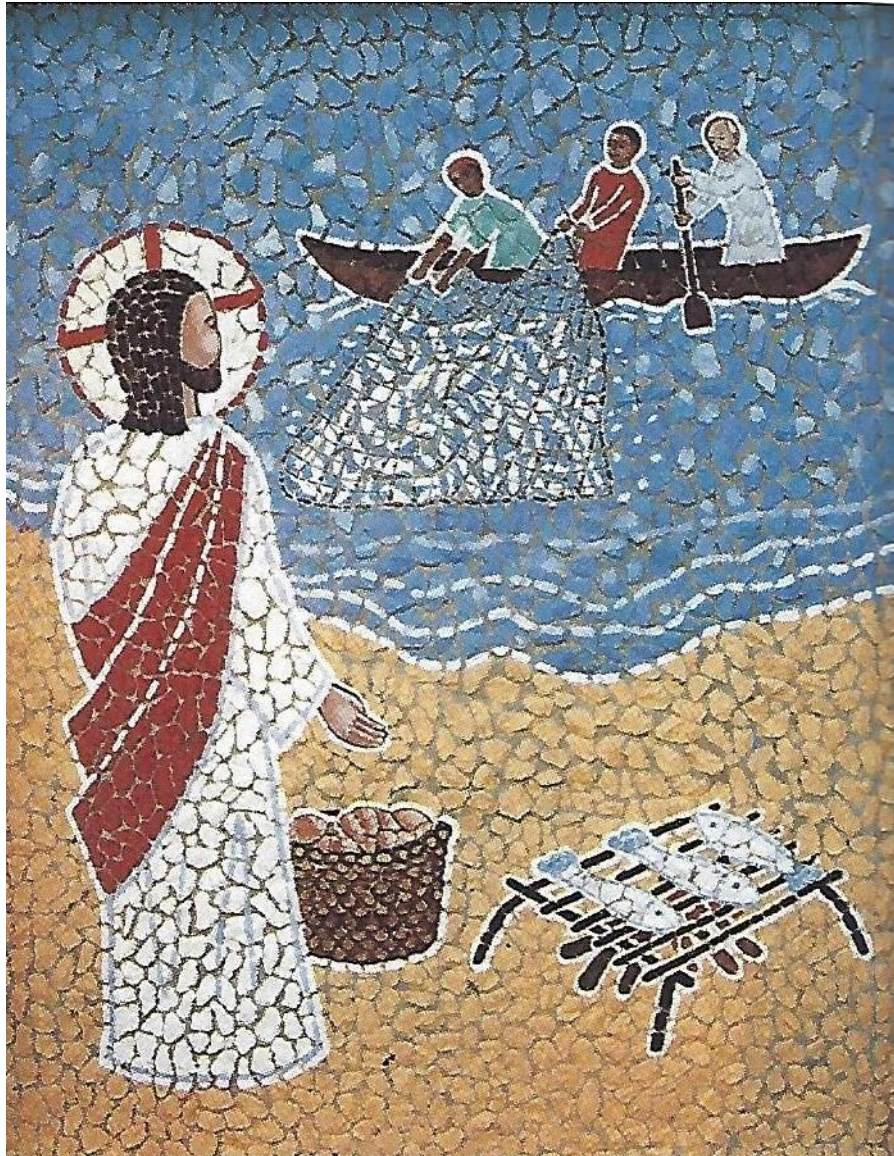
18 - Jésus se tenant sur le
rivage,
Ils prirent abondance de
poissons
Pourtant le filet ne se déchira
pas. Alléluia.

19 - Le Seigneur leur dit alors,
Se manifestant pour la troisième
fois :
« Apportez ici de ces
poissons. » Alléluia.



NEUVIÈME STATION

Jésus apparaît sur le bord du lac de Tibériade



V/. Mane nobiscum, Dómine,
allelúia.

R/. Quóniam advesperáscit,
allelúia.

V/. Restez avec nous, Seigneur,
allelúia.

R/. Car le soir approche,
allelúia.

✠ **Du saint Évangile selon saint Jean**

21, 3-14

³ Simon-Pierre dit [à ceux qui étaient avec lui]¹⁷ :

« Je m'en vais à la pêche. »

Ils lui répondent :

« Nous aussi, nous allons avec toi. »

Ils partirent et montèrent dans la barque ;
or, cette nuit-là, ils ne prirent rien.

⁴ Au lever du jour, Jésus se tenait sur le rivage,
mais les disciples ne savaient pas que c'était lui.

⁵ Jésus leur dit :

« Les enfants,
auriez-vous quelque chose à manger ? »

Ils lui répondirent :

« Non. »

⁶ Il leur dit :

« Jetez le filet à droite de la barque,
et vous trouverez. »

Ils jetèrent donc le filet,
et cette fois ils n'arrivaient pas à le tirer,
tellement il y avait de poissons.

⁷ Alors, le disciple que Jésus aimait dit à Pierre :

« C'est le Seigneur ! »

Quand Simon-Pierre entendit que c'était le Seigneur,
il passa un vêtement,

¹⁷ ✠ **Du saint Évangile selon saint Jean**

21, 1-2

¹ Après cela,
Jésus se manifesta encore aux disciples
sur le bord de la mer de Tibériade, et voici comment.

² Il y avait là, ensemble, Simon-Pierre,
avec Thomas, appelé Didyme (c'est-à-dire Jumeau),
Nathanaël, de Cana de Galilée,
les fils de Zébédée,
et deux autres de ses disciples.

³ Simon-Pierre leur dit : ...

car il n'avait rien sur lui,
et il se jeta à l'eau.

⁸ Les autres disciples arrivèrent en barque,
traînant le filet plein de poissons ;
la terre n'était qu'à une centaine de mètres.

⁹ Une fois descendus à terre,
ils aperçoivent, disposé là, un feu de braise
avec du poisson posé dessus,
et du pain.

¹⁰ Jésus leur dit :

« Apportez donc de ces poissons que vous venez de prendre. »

¹¹ Simon-Pierre remonta

et tira jusqu'à terre le filet plein de gros poissons :
il y en avait cent cinquante-trois¹⁸.

Et, malgré cette quantité, le filet ne s'était pas déchiré.

¹² Jésus leur dit alors :

« Venez manger. »

Aucun des disciples n'osait lui demander :

« Qui es-tu ? »

Ils savaient que c'était le Seigneur.

¹³ Jésus s'approche ;

il prend le pain

et le leur donne ;

et de même pour le poisson.

¹⁴ C'était la troisième fois
que Jésus ressuscité d'entre les morts
se manifestait à ses disciples.

¹⁸ « Il faut observer, avec J. A. ROMEO (« Gematria and John 21, 11: The Children of God », *Journal of Biblical Literature* 97 (1978), pp. 263-264), que le nombre des poissons de la pêche miraculeuse, 153 (Jn. 21, 11), correspond à la somme des lettres de l'expression « enfants de Dieu » en hébreu (BNY H'LHYM). L'Église est chargée de rassembler dans l'unité (le filet ne se déchire pas) tous ceux à qui l'œuvre d'amour du Christ a donné de pouvoir « devenir enfants de Dieu » (Jn. 1, 12 ; 11, 52). La recherche de la symbolique des chiffres était très prisée et parfaitement comprise à cette époque (cf. Ap 13, 18). » (Philippe Rolland, *L'origine et la date des évangiles. Les témoins oculaires de Jésus*, éditions Saint-Paul, Paris, 1994, p. 155).

PRIÈRE

Dómine Iesu, qui ante álios Apóstolos a beáto Ioánne voluísti in mira píscium captúra recognósci : mentes et ora nostra, quásumus, eius interventióne sanctífica ; ut magnítudinem óperum tuórum et ipsi intellégere, atque áliis annuntiáre valeámus : Qui vivis.

Seigneur Jésus, vous qui, lors d'une pêche miraculeuse, avez voulu être reconnu par saint Jean avant de l'être par les autres apôtres ; nous vous en prions : par son intercession, sanctifiez nos intelligences et nos bouches. Nous deviendrons ainsi capables, nous aussi, de comprendre la grandeur de vos œuvres et de l'annoncer à autrui. Vous qui.

Missæ votivæ in sanctis Palæstinæ locis celebrandæ (1898), n° 123

Dómine Iesu Christe, qui post Resurrectiónem discíplis ápparens, úberem illis píscium captúram, et cibum amáncer præparásti : concéde méntibus nostris ; ut ex magna in illos dignatióne, cognoscámus quam bonum nobis et iucúndum sit, obséquiiis tuis constánter inhæsísse : Qui vivis.

Seigneur Jésus-Christ, vous qui, apparaissant à vos disciples après la Résurrection, leur avez préparé avec amour une abondante pêche et leur repas ; accordez à nos intelligences d'apprendre, à partir du grand honneur que vous leur faites, combien il nous est bon et joyeux de nous être attachés avec constance à votre service. Vous qui.

Missæ votivæ in sanctis Palæstinæ locis celebrandæ (1898), n° 124

CANTIQUE

Allelúia, allelúia, allelúia.

20 - Intérrogat Pastor mitis :
« Simon Petre, me díligis ? »
- « Etiam, Dómine, tu scis. »
Allelúia.

21 – « Pasce, Petre, gregem
meum,
Donec véniat mors demum
Qua clarificábis Deum. »
Allelúia.

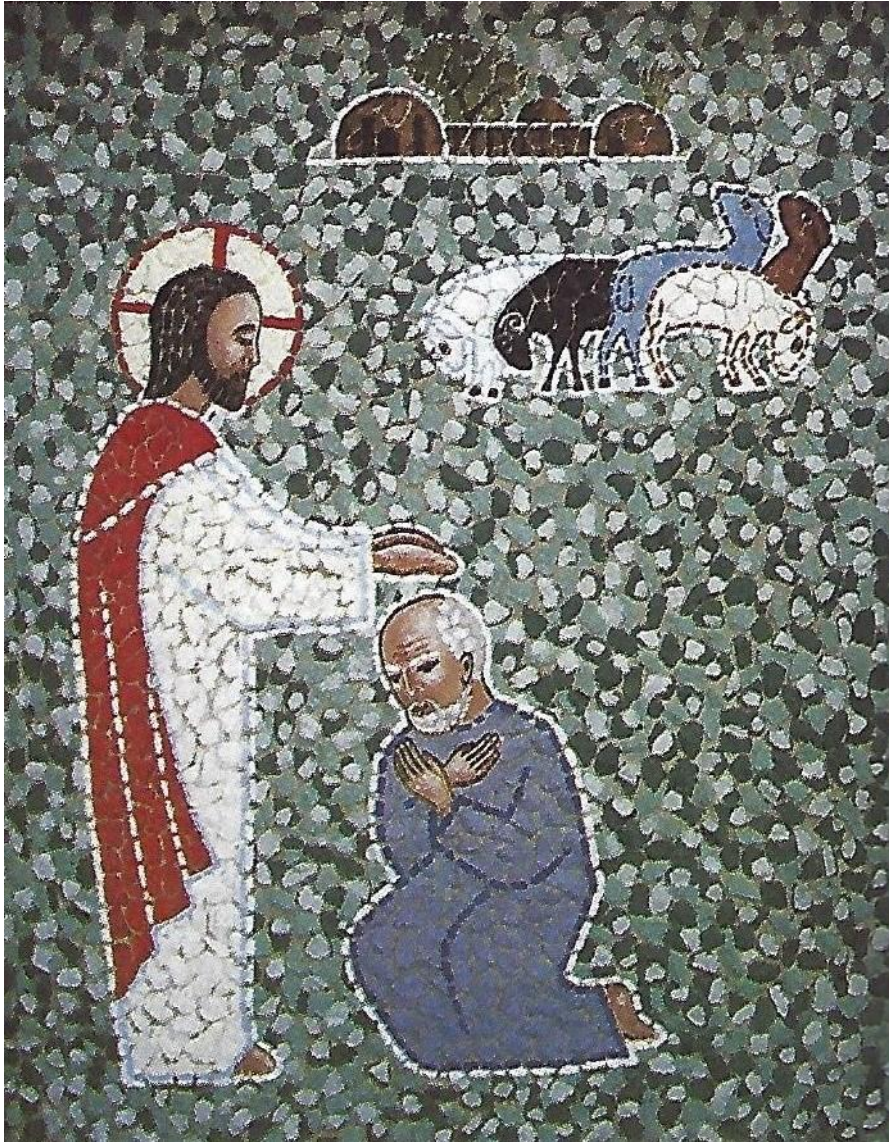
20 - Le doux Pasteur demande :
« Simon Pierre, m'aises-tu ? »
- « Oui, Seigneur, vous le
savez. » Alléluia.

21 - « Fais paître mon troupeau,
Pierre,
Jusqu'à ce que vienne enfin la
mort
Par laquelle tu glorifieras
Dieu. » Alléluia.



DIXIÈME STATION

Jésus confie à Pierre le soin de son troupeau



V/. Mane nobiscum, Dómine,
allelúia.

R/. Quóniam advesperáscit,
allelúia.

V/. Restez avec nous, Seigneur,
alléluia.

R/. Car le soir approche,
alléluia.

¹⁵ Quand ils eurent mangé,

Jésus dit à Simon-Pierre :

« Simon, fils de Jean, m'aimes-tu vraiment**,
plus que ceux-ci ? »¹⁹

Il lui répond :

« Oui, Seigneur ! Toi, tu le sais : je t'aime*. »

Jésus lui dit :

¹⁹ Pour comprendre la portée des trois questions de Jésus : « *M'aimes-tu ?* » (Jn. 21, 15-17), distinguons l'emploi successif de deux verbes grecs désignant l'amour :

- « agapein » (ἀγαπάω, « dīlīgo » en latin, « *aimer vraiment* » pour la traduction de l'AELF ; indiqué dans notre texte par un double astérisque), qui désigne un amour sans réserve, total et inconditionnel ;

- et « philein » (φιλέω, « āmo » en latin, « *aimer* » pour la traduction de l'AELF ; indiqué dans notre texte par un simple astérisque), qui désigne un amour d'amitié, tendre mais pas totalisant.

Les deux premières fois, Jésus emploie le premier verbe (« agapein »**), et Pierre répond par le second (« philein »*). La troisième fois, c'est le seul verbe « philein »* qui se trouve répété par 3 fois.

Le pape Benoît XVI a donné une très belle explication de ces nuances lexicographiques (audience générale du mercredi 24 mai 2006, reproduite en annexe du présent livret, pp. 99-103).

La première fois, Jésus demande à Pierre : « *Simon... m'aimes-tu (agapâs-me)** avec cet amour total et inconditionné ?* » Pierre ne répond pas par le même verbe. « Avant l'expérience de la trahison l'Apôtre aurait certainement dit : '*Je t'aime (agapô-se)** de manière inconditionnelle*'. Maintenant qu'il a connu la tristesse amère de l'infidélité, le drame de sa propre faiblesse, il dit avec humilité : '*Seigneur, je t'aime bien (philô-se)**', c'est-à-dire '*je t'aime de mon pauvre amour humain*'. »

Jésus reprend le même verbe « agapao »** dans la deuxième question, tandis que Pierre persiste à employer le verbe « phileo »* : « Le Christ insiste : '*Simon, m'aimes-tu avec cet amour total que je désire ?*' Et Pierre répète la réponse de son humble amour humain : '*Kyrie, philô-se*', '*Seigneur, je t'aime bien, comme je sais aimer*'. »

Alors, Jésus emploie à son tour le verbe « philein »* : « La troisième fois, Jésus dit seulement à Simon : '*Phileîs-me ?**', '*Tu m'aimes bien ?*'. Simon comprend que son pauvre amour suffit à Jésus, l'unique dont il est capable, mais il est pourtant attristé que le Seigneur ait dû lui parler ainsi. Il répond donc : '*Seigneur, tu sais tout : tu sais bien que je t'aime*' (philô-se)* ». »

« A partir de ce jour, Pierre a 'suivi' le Maître avec la conscience précise de sa propre fragilité ; mais cette conscience ne l'a pas découragé. Il savait en effet pouvoir compter sur la présence du Ressuscité à ses côtés ». »

« Sois le berger de mes agneaux. »

¹⁶ Il lui dit une deuxième fois :

« Simon, fils de Jean, m'aimes-tu vraiment** ? »

Il lui répond :

« Oui, Seigneur ! Toi, tu le sais : je t'aime*. »

Jésus lui dit :

« Sois le pasteur de mes brebis. »

¹⁷ Il lui dit, pour la troisième fois :

« Simon, fils de Jean, m'aimes*-tu ? »

Pierre fut peiné

parce que, la troisième fois, Jésus lui demandait :

« M'aimes*-tu ? »

Il lui répond :

« Seigneur, toi, tu sais tout :
tu sais bien que je t'aime*. »

Jésus lui dit :

« Sois le berger de mes brebis.

¹⁸ Amen, amen, je te le dis :

quand tu étais jeune,

tu mettais ta ceinture toi-même

pour aller là où tu voulais ;

quand tu seras vieux,

tu étendras les mains,

et c'est un autre qui te mettra ta ceinture,

pour t'emmener là où tu ne voudrais pas aller. »

¹⁹ Jésus disait cela pour signifier par quel genre de mort

Pierre rendrait gloire à Dieu.

Sur ces mots, il lui dit :

« Suis-moi. »²⁰

²⁰ ✠ **Du saint Évangile selon saint Jean**

21, 20-25

²⁰ S'étant retourné, Pierre aperçoit, marchant à leur suite,
le disciple que Jésus aimait.

C'est lui qui, pendant le repas,
s'était penché sur la poitrine de Jésus
pour lui dire :

PRIÈRE

Dómine Deus noster, cuius Fílius, post resurrectionem a mórtuis beáto Petro se maniféstans, gregem suum pascéndum próvide commísit, concéde, quásumus, Ecclésiæ tuæ fidem apostólicam fírmiter profitéri eámque coram homínibus animóse testári. Per eúndem Dóminum.	Seigneur notre Dieu, c'est en se manifestant à saint Pierre après sa résurrection d'entre les morts que votre Fils lui a confié avec sollicitude la charge de paître son troupeau : nous vous en prions, accordez à votre Église de tenir avec fermeté la foi reçue des Apôtres et d'en témoigner avec cœur devant les hommes. Par Jésus.
--	---

Propre de la Basilique vaticane 1981 (MV de saint Pierre T. P.)

« Seigneur, quel est celui qui va te livrer ? »

²¹ Pierre, voyant donc ce disciple, dit à Jésus :

« Et lui, Seigneur, que lui arrivera-t-il ? »

²² Jésus lui répond :

« Si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne, que t'importe ?

Toi, suis-moi. »

²³ Le bruit courut donc parmi les frères que ce disciple ne mourrait pas.

Or, Jésus n'avait pas dit à Pierre qu'il ne mourrait pas, mais :

« Si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne, que t'importe ? »

²⁴ C'est ce disciple qui témoigne de ces choses et qui les a écrites,

et nous savons que son témoignage est vrai.

²⁵ Il y a encore beaucoup d'autres choses que Jésus a faites ; et s'il fallait écrire chacune d'elles, je pense que le monde entier ne suffirait pas pour contenir les livres que l'on écrirait.

Dómine Iesu Christe, qui itúrus
de hoc mundo ad Patrem, agnos
tuos et oves Apóstolo Petro
pascéndo relíquisti : da gregi
illíus trádito curis ; ut pastóris
vocem in ómnibus audiéntes, et
a perículis deféndi, et ad vitæ
páscua pérduci mereátur : Qui
vivis.

Seigneur Jésus-Christ, vous qui
avant de quitter ce monde pour
rejoindre votre Père, avez laissé
le soin de paître vos agneaux et
vos brebis à votre apôtre Pierre ;
accordez au troupeau confié à
ses soins que, entendant en tout
la voix du pasteur, il mérite
d'être défendu contre les
dangers et d'être conduit
jusqu'aux pâturages de vie.
Vous qui.

Missæ votivæ in sanctis Palæstinæ locis celebrandæ (1898), n° 122

CANTIQUE

Allelúia, allelúia, allelúia.

22 - « A Patre, pro mundiu vita,
Est mihi potéstas data
Et in cælo, et in terra. »
Allelúia.

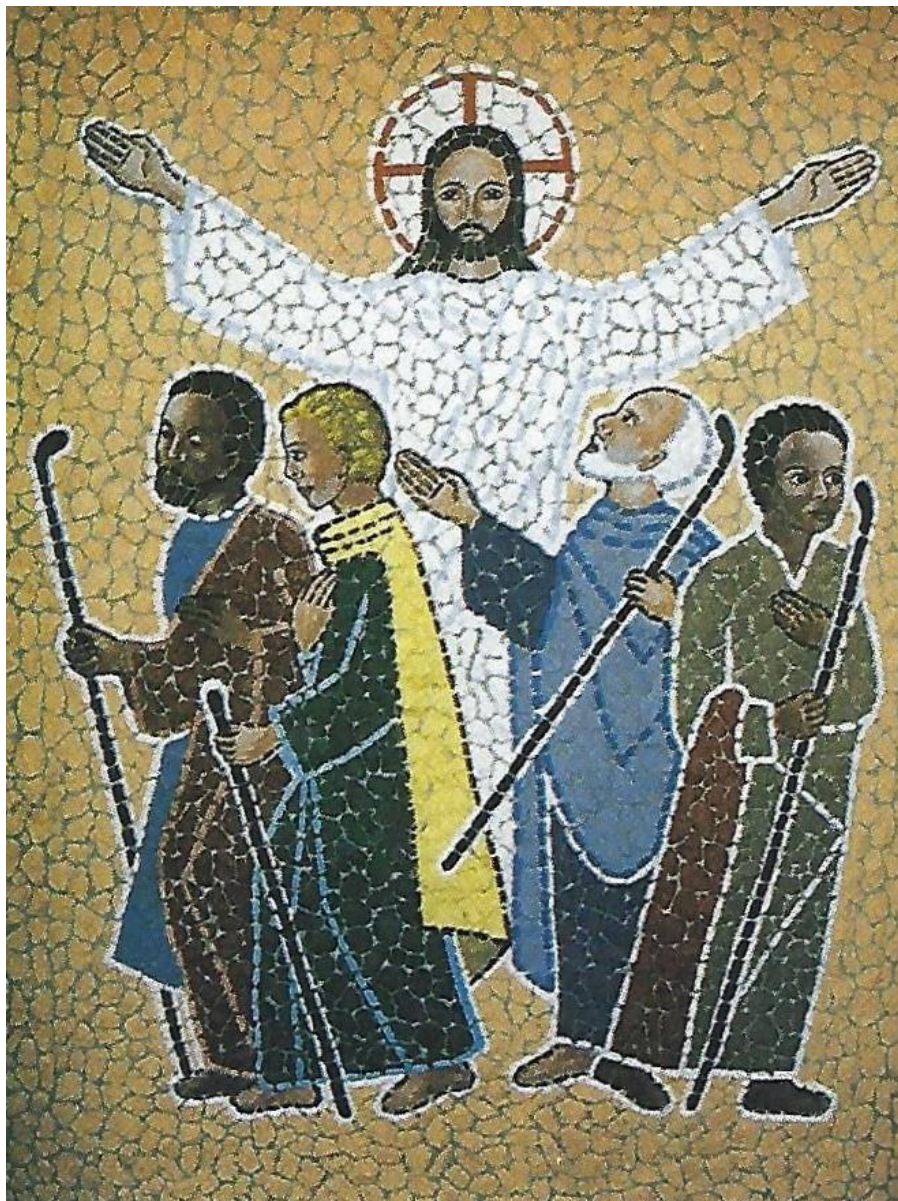
23 - « Ite pergéntes in mundum ;
Ecce sum ego vobíscum
In sácula sáculórum. »
Allelúia.

22 - « Par le Père, pour la vie du
monde,
Puissance m'a été donnée
Tant dans le ciel que sur la
terre. » Alléluia.

23 - « Allez de l'avant dans le
monde ;
Voici que je suis, moi, avec
vous
Pour les siècles des siècles. »
Alléluia.

ONZIÈME STATION

Jésus envoie ses disciples évangéliser le monde



V/. Mane nobiscum, Dómine,
allelúia.

R/. Quóniam advesperáscit,
allelúia.

V/. Restez avec nous, Seigneur,
alléluia.

R/. Car le soir approche,
alléluia.

✠ **Du saint Évangile selon saint Matthieu**

28, 16-20

¹⁶ Les onze disciples s'en allèrent en Galilée,
à la montagne où Jésus leur avait ordonné de se rendre.

¹⁷ Quand ils le virent, ils se prosternèrent,
mais certains eurent des doutes.

¹⁸ Jésus s'approcha d'eux et leur adressa ces paroles :
« Tout pouvoir m'a été donné au ciel et sur la terre.

¹⁹ Allez ! De toutes les nations faites des disciples :
baptisez-les au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit,

²⁰ apprenez-leur à observer
tout ce que je vous ai commandé.

Et moi, je suis avec vous tous les jours
jusqu'à la fin du monde. »

OU

✠ Du saint Évangile selon saint Marc

16, 15-18

[Ressuscité, Jésus dit aux Onze]²¹ :

¹⁵ « Allez dans le monde entier.

Proclamez l'Évangile à toute la création.

¹⁶ Celui qui croira et sera baptisé sera sauvé ;
celui qui refusera de croire sera condamné.

¹⁷ Voici les signes

qui accompagneront ceux qui deviendront croyants :

en mon nom, ils expulseront les démons ;

ils parleront en langues nouvelles ;

¹⁸ ils prendront des serpents dans leurs mains

et, s'ils boivent un poison mortel,

il ne leur fera pas de mal ;

ils imposeront les mains aux malades,

et les malades s'en trouveront bien. »²²

²¹ ✠ Du saint Évangile selon saint Marc

16, 14

¹⁴ Enfin, il se manifesta aux Onze eux-mêmes

pendant qu'ils étaient à table :

il leur reprocha leur manque de foi et la dureté de leurs cœurs

parce qu'ils n'avaient pas cru

ceux qui l'avaient contemplé ressuscité.

Puis il leur dit : « Allez... »

²² ✠ Du saint Évangile selon saint Marc

16, 19-20

¹⁹ Le Seigneur Jésus, après leur avoir parlé,

fut enlevé au ciel

et s'assit à la droite de Dieu.

²⁰ Quant à eux, ils s'en allèrent proclamer partout l'Évangile.

Le Seigneur travaillait avec eux

et confirmait la Parole

par les signes qui l'accompagnaient.

PRIÈRE

Deus, qui omnes hómines vis salvos fieri et ad agnitiónem veritátis venire : mitte, quæsumus, operários in messem tuam, et da eis cum omni fidúcia loqui verbum tuum ; ut sermo tuus currat et clarificétur, et omnes gentes cognóscant te solum Deum verum, et quem misísti Iesum Christum Fílium tuum, Dóminum nostrum : Qui tecum.

Seigneur Dieu, vous qui voulez que tous les hommes soient sauvés et viennent à la connaissance de la vérité ; envoyez, nous vous en prions, des ouvriers à votre moisson et donnez-leur de prêcher votre verbe en toute assurance. Ainsi votre parole se répandra et sera mise en lumière, et toutes les nations vous connaîtront, vous le seul vrai Dieu, et celui que vous avez envoyé, Jésus-Christ, votre Fils, notre Seigneur. Lui qui.

MR 1962, MV 18 pour la propagation de la foi

CANTIQUE

Allelúia, allelúia, allelúia.

24 - « Promissiónem audístis
Patris, per me datam vobis :
Spíritum accipiétis. »
Allelúia.

25 - Tunc sub óculis eórum
Nubes suscepit Dóminum :
Elevátus est in cælum.
Allelúia.

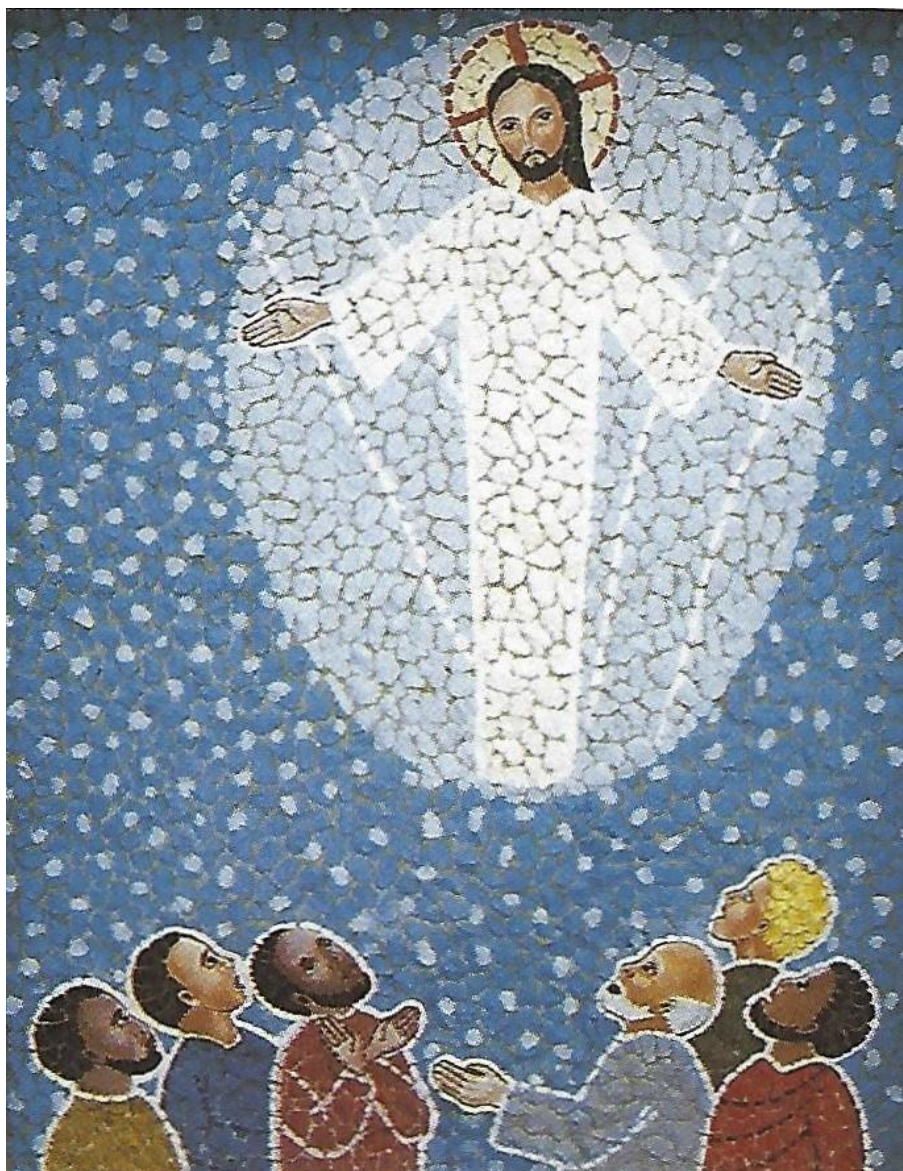
24 - « La Promesse du Père,
Vous l'avez entendue, à vous
par moi transmise :
Vous recevrez l'Esprit Saint. »
Alléluia.

25 - Alors, sous leurs yeux,
Une nuée enveloppa les pieds
du Seigneur :
Il fut élevé dans le ciel.
Alléluia.



DOUZIÈME STATION

L'Ascension : Jésus monte au Ciel



V/. Mane nobiscum, Dómine,
allelúia.

R/. Quóniam advesperáscit,
allelúia.

V/. Restez avec nous, Seigneur,
alléluia.

R/. Car le soir approche,
alléluia.

✠ Du saint Évangile selon saint Luc

24, 50-53

⁵⁰ Jésus emmena [ses disciples] au dehors, jusque vers Béthanie ; et, levant les mains, il les bénit.

⁵¹ Or, tandis qu'il les bénissait, il se sépara d'eux et il était emporté au ciel.

⁵² Ils se prosternèrent devant lui, puis ils retournèrent à Jérusalem, en grande joie.

⁵³ Et ils étaient sans cesse dans le Temple à bénir Dieu.

OU

Des Actes des Apôtres

1, 3-5. 8-11

³ C'est [aux Apôtres qu'il avait choisis] que [Jésus] s'est présenté vivant après sa Passion²³ ; il leur en a donné bien des preuves, puisque, pendant quarante jours, il leur est apparu et leur a parlé du royaume de Dieu.

⁴ Au cours d'un repas qu'il prenait avec eux, il leur donna l'ordre de ne pas quitter Jérusalem, mais d'y attendre que s'accomplisse la promesse du Père. Il déclara :

« Cette promesse, vous l'avez entendue de ma bouche :

⁵ alors que Jean a baptisé avec l'eau,

²³ **Des Actes des Apôtres**

1, 1-2

¹ CHER THEOPHILE, dans mon premier livre, j'ai parlé de tout ce que Jésus a fait et enseigné, depuis le moment où il commença,

² jusqu'au jour où il fut enlevé au ciel, après avoir, par l'Esprit Saint, donné ses instructions aux Apôtres qu'il avait choisis.

³ C'est à eux qu'il s'est présenté...

vous, c'est dans l'Esprit Saint que vous serez baptisés d'ici peu de jours. (...) ²⁴

⁸ Vous allez recevoir une force quand le Saint-Esprit viendra sur vous ; vous serez alors mes témoins à Jérusalem, dans toute la Judée et la Samarie, et jusqu'aux extrémités de la terre. »

⁹ Après ces paroles, tandis que les Apôtres le regardaient, [Jésus] s'éleva, et une nuée vint le soustraire à leurs yeux.

¹⁰ Et comme ils fixaient encore le ciel où Jésus s'en allait, voici que, devant eux, se tenaient deux hommes en vêtements blancs,

¹¹ qui leur dirent :
« Galiléens, pourquoi restez-vous là à regarder vers le ciel ? Ce Jésus qui a été enlevé au ciel d'auprès de vous, viendra de la même manière que vous l'avez vu s'en aller vers le ciel. » ²⁵

²⁴ **Des Actes des Apôtres**

1, 6-7

⁶ Ainsi réunis, les Apôtres l'interrogeaient :
« Seigneur, est-ce maintenant le temps où tu vas rétablir le royaume pour Israël ? »

⁷ Jésus leur répondit :
« Il ne vous appartient pas de connaître les temps et les moments que le Père a fixés de sa propre autorité.

⁸ Mais vous allez recevoir...

²⁵ ✠ **Du saint Évangile selon saint Marc**

16, 19-20

¹⁹ Le Seigneur Jésus, après leur avoir parlé, fut enlevé au ciel et s'assit à la droite de Dieu.

²⁰ Quant à eux, ils s'en allèrent proclamer partout l'Évangile. Le Seigneur travaillait avec eux

PRIÈRE

Dómine Iesu, qui te discipulis ob mortem tuam ánxiiis, in monte Galilææ vivum et adorándum præbuísti : largíre nobis eórum interveniēte suffrágio ; ut qui celsitúdinem tuæ Resurrectiónis vidére pétimus, ab imis cupiditatibus ad supérna quærámus desidéria pertransíre : Qui vivis.

Seigneur Jésus, vous qui à vos disciples inquiets à cause de votre mort vous êtes montré sur une montagne de Galilée vivant et adorable ; accordez-nous à leur suffrage, à nous qui demandons de voir la sublimité de votre Résurrection, de chercher à passer des aspirations d'ici-bas aux désirs d'en haut. Vous qui vivez.

Missæ votivæ in sanctis Palæstinæ locis celebrandæ (1898), n° 119

Fac nos, omnípotens Deus, sanctis exsultáre gáudiis, et pia gratiárum actióne lætári, quia Christi Fílii tui ascénsio est nostra provéctio, et quo procéssit glória cápitis, eo spes vocátur et córporis. Per eúndem Dóminum.

Faites-nous tressaillir de saintes joies, Dieu tout-puissant, et donnez-nous l'allégresse d'une affectueuse action de grâces : car l'Ascension du Christ votre Fils est déjà notre victoire ; nous sommes les membres du corps, dont il est la tête, il nous a précédés dans la gloire auprès de vous, et c'est là que nous sommes appelés en espérance. Par Jésus.

MR 2002, Ascension ; MP Palestine 1982

et confirmait la Parole
par les signes qui l'accompagnaient.

Concéde, omnípotens Deus : ut qui Unigénitum tuum Redemptórem nostrum ad cælos ascendísse crédimus ; ipsi quoque mente in cælestibus habitémus. Per eúndem Dóminum.	quæsumus A nous qui croyons que votre Fils unique, notre Rédempteur, est monté aux cieux, faites cette grâce, nous vous en prions, Dieu tout-puissant, d'habiter aussi nous-mêmes en esprit dans les cieux. Par Jésus.
---	---

Missæ votivæ in sanctis Palæstinæ locis celebrandæ (1898), n° 44
(cf. MR 1962, Ascension)

CANTIQUE

Allelúia, allelúia, allelúia.

26 - María et mulieres,
Et, una cum Petro, fratres
Orábant perseverántes.
Allelúia.

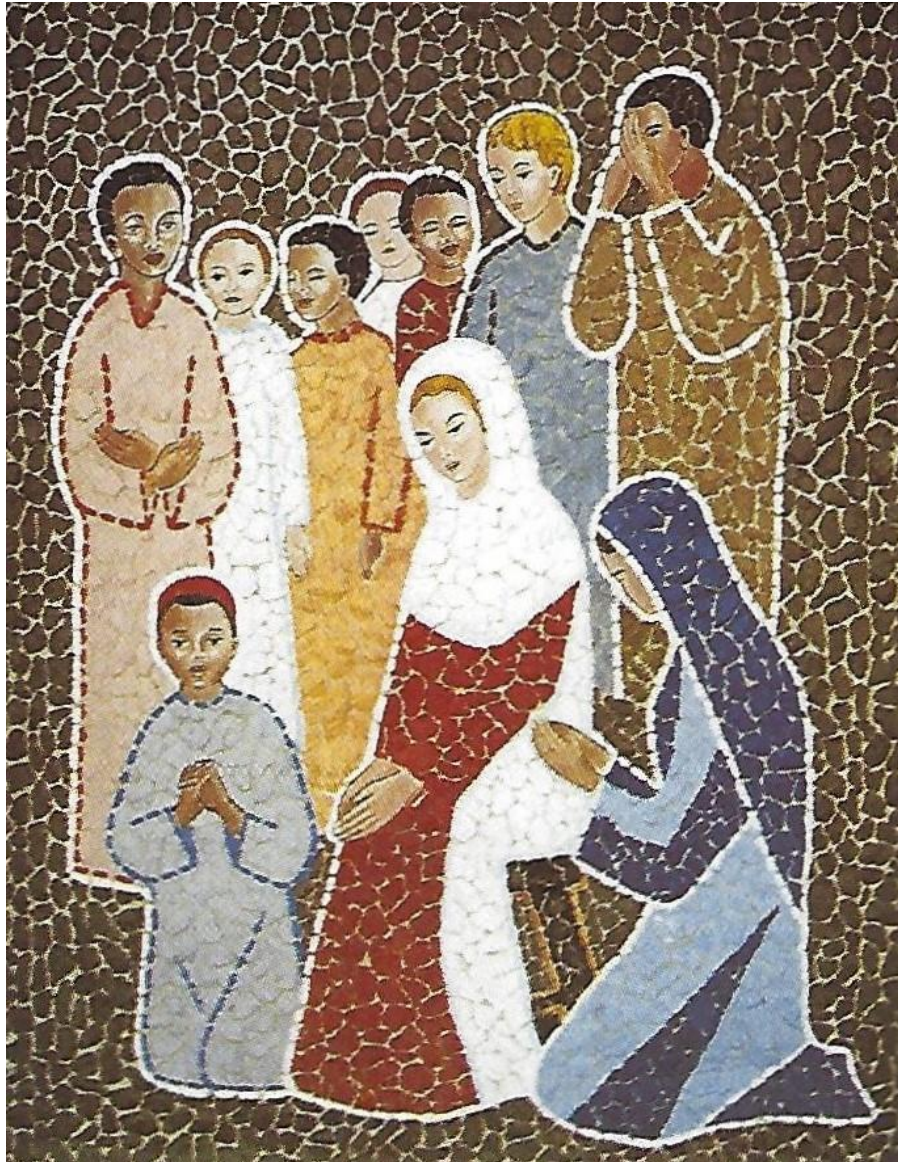
27 - « Veni, Sancte Paráclite,
Fidélium corda reple
Et igne tuo accénde. »
Allelúia.

26 - Marie et les Saintes
Femmes
Et, en union avec Pierre, les
Frères
Priaient avec persévérance.
Allélúia.

27 - « Venez, Saint Paraclet,
Emplissez les cœurs des fidèles
Et embrasez-les de votre feu. »
Allélúia.

TREIZIÈME STATION

Marie et les apôtres attendent la venue de l'Esprit Saint



V/. Mane nobiscum, Dómine,
allelúia.

R/. Quóniam advesperáscit,
allelúia.

V/. Restez avec nous, Seigneur,
alléluia.

R/. Car le soir approche,
alléluia.

¹² [Les Apôtres] retournèrent à Jérusalem depuis le lieu-dit « mont des Oliviers » qui en est proche, – la distance de marche ne dépasse pas ce qui est permis le jour du sabbat.

¹³ A leur arrivée, ils montèrent dans la chambre haute où ils se tenaient habituellement ; c'était Pierre, Jean, Jacques et André, Philippe et Thomas, Barthélemy et Matthieu, Jacques fils d'Alphée, Simon le Zélote, et Jude fils de Jacques.

¹⁴ Tous, d'un même cœur, étaient assidus à la prière, avec des femmes, avec Marie la mère de Jésus, et avec ses frères.

PRIÈRE

Dómine Deus noster, qui beátam Vírginem cum discípulis orántem, Spíritus Sancti cumulásti munéribus ; concéde ut, eius intercessióne, nos quoque, eódem Spíritu repléti, in oratióne perseverémus unánimes et bonum salútis núntium frátribus afferámus. Per Dóminum.	Seigneur notre Dieu, vous avez comblé des dons de l'Esprit Saint la Vierge Marie en prière avec les Apôtres ; accordez-nous, par son intercession, de persévérer nous aussi d'un seul cœur dans la prière. Pleins de ce même Esprit, nous apporterons ainsi à nos frères la Bonne Nouvelle du salut. Par Jésus.
---	---

Notre-Dame du Cénacle (Collectio missarum de BMV, 1987, n° 17)

Deus qui beátam Mariám semper Vírginem matrem tuam in Cenáculi solitúdine cum discípulis orántem Sancti Spíritus donis cumulásti : fac nos, quæsumus, cordis recéssum dilígere ; ut sic réctius orántes Spíritus Sancti grátiis repléri mereámur : Qui vivis et regnas.	Seigneur Dieu, vous qui avez comblé des dons du Saint-Esprit la bienheureuse Marie toujours vierge, votre Mère, en prière avec les disciples dans la retraite du Cénacle ; faites que nous aimions à nous retirer dans le silence de notre cœur. Ainsi, par une plus grande application à la prière, nous mériterons d'être remplis des grâces du Saint-Esprit. Vous qui.
---	---

Notre-Dame du Cénacle (ancienne)

CANTIQUE

Allelúia, allelúia, allelúia.

28 - In hoc festo sanctíssimo
Sit laus et iubilátio,
Benedicámus Dómino,
Allelúia.

29 - De quibus nos humíllimas
Devótas atque débitas
Deo dicámus grátias.
Allelúia.

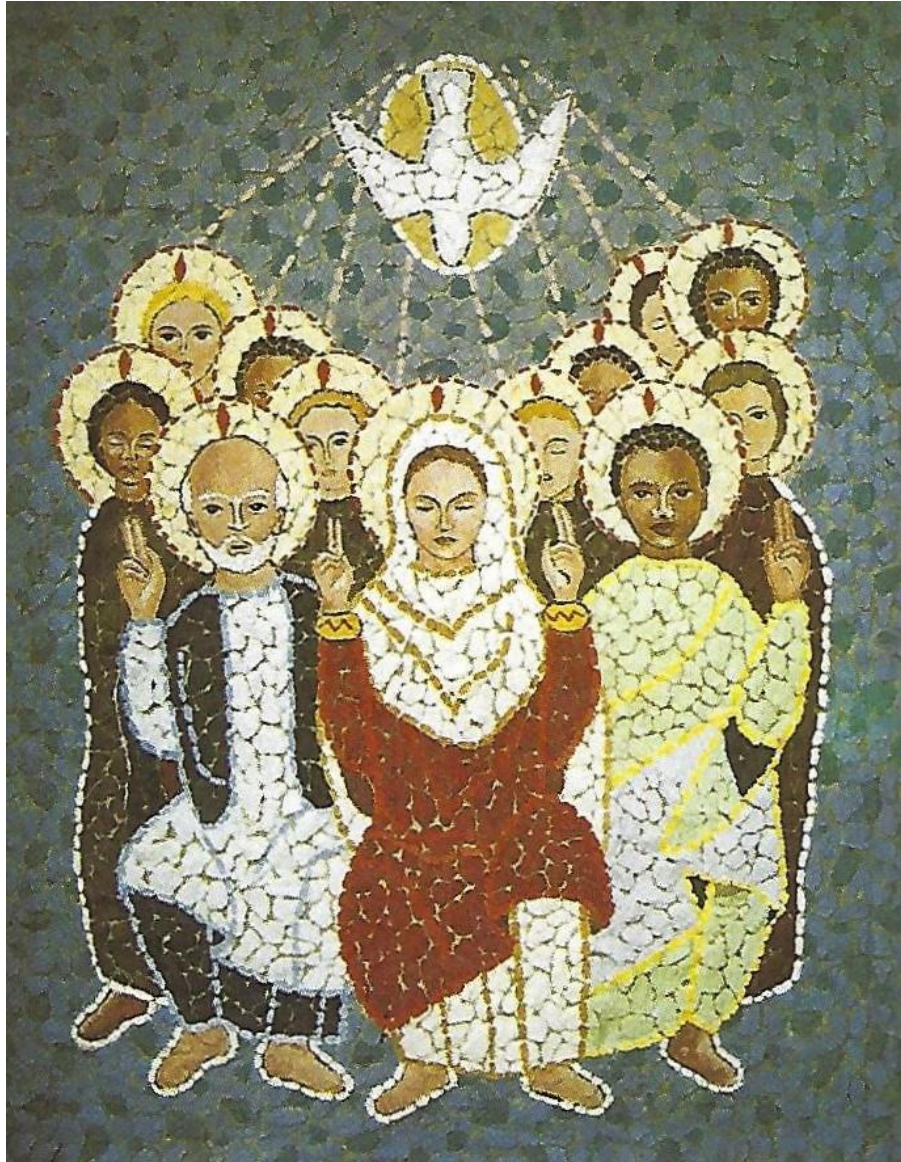
28 - En cette fête très sainte,
louange soit, et jubilation :
bénéissons le Seigneur !
Alléluia.

29 - Ainsi, en toute humilité,
avec cœur et comme il
convient,
à Dieu disons : Merci !
Alléluia.

QUATORZIÈME STATION

La Pentecôte :

l'Esprit Saint descend sur les apôtres



V/. Mane nobiscum, Dómine,
allelúia.

R/. Quóniam advesperáscit,
allelúia.

V/. Restez avec nous, Seigneur,
alléluia.

R/. Car le soir approche,
alléluia.

Des Actes des Apôtres

2, 1-4

¹ Quand arriva le jour de la Pentecôte, au terme des cinquante jours [après Pâques], ils se trouvaient réunis tous ensemble.

² Soudain un bruit survint du ciel comme un violent coup de vent : la maison où ils étaient assis en fut remplie tout entière.

³ Alors leur apparurent des langues qu'on aurait dites de feu, qui se partageaient, et il s'en posa une sur chacun d'eux.

⁴ Tous furent remplis [de l'Esprit Saint]²⁶ : ils se mirent à parler en d'autres langues, et chacun s'exprimait selon le don de l'Esprit.



²⁶ « d'Esprit Saint » (AELF).

PRIÈRE

Ille nos igne, quæsumus, Dómine, Spíritus Sanctus inflámmet : quem Dóminus noster Iesus Christus misit in terram, et vóluit veheménter accénderi. Qui tecum... in unitáte eiúsdem.	Faites, nous vous en prions, Seigneur, que l'Esprit Saint nous embrase de ce feu que notre Seigneur Jésus-Christ a apporté sur la terre et dont il a ardemment désiré voir étendre les flammes. Lui qui.
--	--

MR 1962, Samedi Quatre-Temps Pentecôte, 2^e oraison

Deus, qui corda fidélium Sancti Spíritus illustratióne docuísti : da nobis in eódem Spíritu recta sápere ; et de eius semper consolatióne gaudére. Per Dóminum nostrum.	Seigneur Dieu, vous qui avez instruit les cœurs de vos fidèles par l'illumination de l'Esprit Saint ; donnez-nous de goûter dans le même Esprit ce qui est droit et de jouir sans cesse de sa consolation. Par Jésus.
---	---

MR 1962 et 2002, MV Saint-Esprit (cf. MR 1962, Pentecôte)

Deus, qui erráta córrigis, et dispérsa cóngregas, et congregáta consérvas : quæsumus, super pópulum cristiánum tuæ uniónis grátiam cleménter infúnde ; ut, divisióne reiécta, vero pastóri Ecclésiæ tuæ se úniens, tibi digne váleat famulári. Per Dóminum.	Seigneur Dieu, vous qui corrigez les erreurs, rassemblez les dispersés et gardez ceux qui ont été rassemblés, nous vous en prions ; dans votre bonté répandez sur le peuple chrétien la grâce de votre union. Ainsi, toute division rejetée, il s'unira au vrai pasteur de votre Église et pourra vous servir dignement. Par Jésus.
---	---

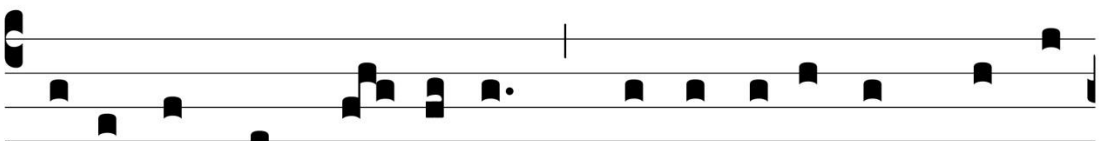
MR 1962, MV 20 pour l'unité de l'Église

CANTIQUE

Veni Sancte Spírítus, reple tuórum corda fidélium, et tui amóris in eis ignem accénde : qui per diversitátem linguárum cunctárum, gentes in unitáte fídei congregásti.

Venez, Esprit Saint, remplissez les cœurs de vos fidèles et allumez en eux le feu de votre amour, vous qui, en passant par la diversité de toutes les langues, avez rassemblé les peuples dans l'unité de la foi.

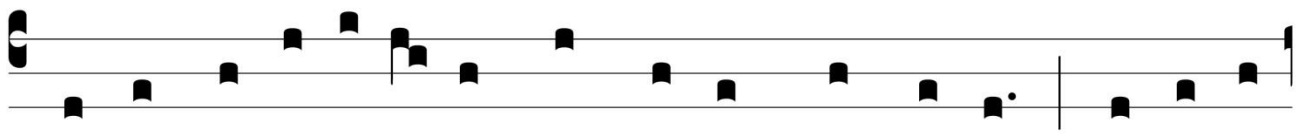
VIII
V



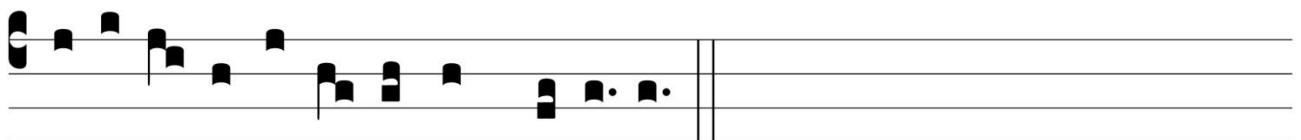
Eni Sancte Spí- ri-tus, * reple tu-ó-rum corda



fi-dé-li-um, et tu-i amó-ris in e- is ignem ac-cénde:



qui per di-versi-tá-tem linguá-rum cunctá-rum, gentes in



uni-tá-te fí-de- i congregásti.

RÉFLEXION FINALE

✠ Du saint Évangile selon saint Jean

20, 30-31

³⁰ Il y a encore beaucoup d'autres signes que Jésus a faits en présence des disciples et qui ne sont pas écrits dans ce livre.

³¹ Mais ceux-là ont été écrits pour que vous croyiez que Jésus est le Christ, le Fils de Dieu, et pour qu'en croyant, vous ayez la vie en son nom.

PRIÈRE

V/. Surréxit Dóminus de sépulcro, allelúia.

R/. Qui pro nobis pepéndit in ligno, allelúia.

Spíritum nobis, Dómine, tuæ caritátis infúnde : ut quos sacraméntis paschálibus satiásti, tua fácias pietáte concórdes. Per Christum Dóminum nostrum.

V/. Le Seigneur est ressuscité du sépulcre, alléluia.

R/. Lui qui fut suspendu pour nous sur le bois, alléluia.

Répandez en nous, Seigneur, votre Esprit d'amour, afin que ceux que vous avez rassasiés des sacrements de Pâques, soient, grâce à votre tendresse, toujours unis de cœur. Par Jésus.

MR 1962 et 2002, Postcommunion de la vigile pascale

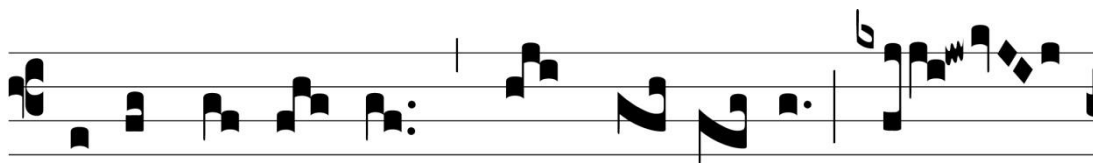
CANTIQUE (Rm 6, 9-10)

Christus resúrgens ex mórtuis iam non móritur, mors illi non dominábitur. Quod enim mórtuus est peccáto, mórtuus est semel : quod autem vivit, vivit Deo. Allelúia, allelúia.

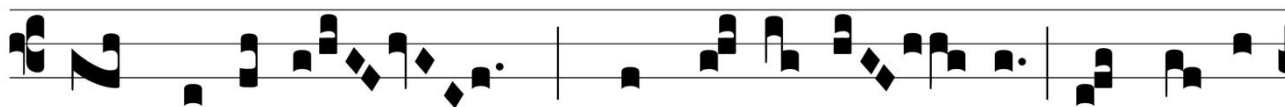
Ressuscité d'entre les morts, le Christ ne meurt plus ; la mort sur lui n'a plus de pouvoir. Car en ce qu'il est mort, pour le péché, il est mort une fois pour toutes ; mais en tant qu'il est vivant, c'est pour Dieu qu'il est vivant. Alléluia, alléluia.

C

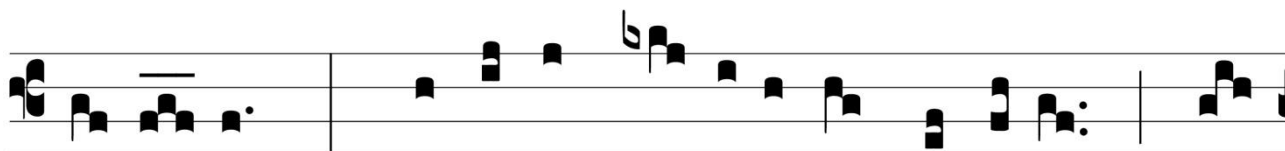
II



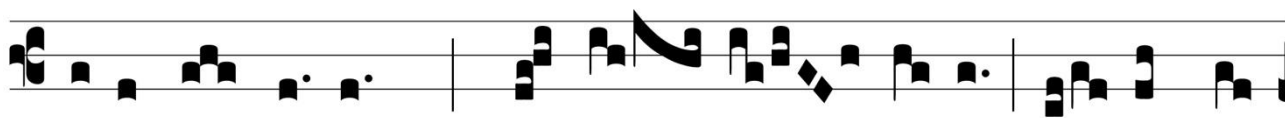
hristus re-súr-gens * ex mór-tu- is iam



non mó-ri-tur : mors il- li ul- tra non domi-



ná-bi- tur : * Quod e-nim mórtu-us est peccá-to mór-



tu-us est semel ; quod au- tem vi-vit, vi- vit De-



o, al- le- lú-ia, al- le-lú-ia.

ANNEXES

- * Tables des péricopes bibliques
- * Prière « Restez avec moi » du Padre Pio
- * Cantique « O Filii »
- * L'antienne mariale du temps pascal (« Regina cæli »)
- * Les scènes du retable de Duccio
- * Les questions de Jésus : « M'aimes-tu ? » (Audience générale de Benoît XVI mercredi 24 mai 2006)

TABLES DES PÉRICOPES BIBLIQUES

Mt. 28, 1-8	1 ^e Station de la Via Lucis
Mt. 28, 9-15	1 ^e Station de la Via Lucis, note
Mt. 28, 16-20	11 ^e Station de la Via Lucis
Mc. 16, 1-8	1 ^e Station de la Via Lucis
Mc. 16, 9-13	1 ^e Station de la Via Lucis, note
Mc. 16, 14	11 ^e Station de la Via Lucis, note
Mc. 16, 15-18	11 ^e Station de la Via Lucis
Mc. 16, 19-20	11 ^e Station de la Via Lucis, note
Lc. 24, 1-10	1 ^e Station de la Via Lucis
Lc. 24, 11-12	1 ^e Station de la Via Lucis, note
Lc. 24, 13-27	4 ^e Station de la Via Lucis
Lc. 24, 28-35	5 ^e Station de la Via Lucis
Lc. 24, 36-45	6 ^e Station de la Via Lucis
Lc. 24, 46-49	6 ^e Station de la Via Lucis, note
Lc. 24, 50-53	12 ^e Station de la Via Lucis
Jn. 20, 1-2	2 ^e Station de la Via Lucis, note
Jn. 20, 3-9	2 ^e Station de la Via Lucis
Jn. 20, 10	2 ^e Station de la Via Lucis, note
Jn. 20, 11-18	3 ^e Station de la Via Lucis
Jn. 20, 19-23	7 ^e Station de la Via Lucis
Jn. 20, 24-29	8 ^e Station de la Via Lucis
Jn. 20, 30-31	Fin de la Via Lucis
Jn. 21, 1-2	9 ^e Station de la Via Lucis, note
Jn. 21, 3-14	9 ^e Station de la Via Lucis
Jn. 21, 15-19	10 ^e Station de la Via Lucis
Jn. 21, 20-25	10 ^e Station de la Via Lucis, note

Ac 1, 1-2	12 ^e Station de la Via Lucis, note
Ac 1, 3-5.8-11	12 ^e Station de la Via Lucis
Ac 1, 6-7	12 ^e Station de la Via Lucis, note
Ac 1, 12-14	13 ^e Station de la Via Lucis
Ac 2, 1-4	14 ^e Station de la Via Lucis
Ac 13, 30-33	Début de la Via Lucis
Rm 6, 9-10	Fin de la Via Lucis
1 Co 15, 1-9	Début de la Via Lucis

Table selon les livres liturgiques

Péricopes	Forme extraordinaire du rit romain	Forme ordinaire du rit romain
Mt. 28, 1-7	Vigile pascale	
Mt. 28, 1-10		Vigile pascale A
Mt. 28, 8-15		Lundi de l'octave
Mt. 28, 16-20	Vendredi de l'octave	
Mc. 16, 1-7	Pâques jour	Vigile pascale B
Mc. 16, 9-15		Samedi de l'octave
Mc. 16, 14-20	Ascension	
Lc. 24, 1-12		Vigile pascale C
Lc. 24, 13-35	Lundi de l'octave	Mercredi de l'octave ; Pâques soir ; 3 ^e dimanche A
Lc. 24, 36-47	Mardi de l'octave	
Lc. 24, 35-48		Jeudi de l'octave ; 3 ^e dimanche B
Jn. 20, 1-9	Samedi de l'octave	Pâques jour
Jn. 20, 2-8		Saint Jean Évangéliste
Jn. 20, 11-18	Jeudi de l'octave	Mardi de l'octave
Jn. 20, 19-31	Dimanche in Albis (octave ; Miséricorde)	2 ^e dimanche (in Albis ; Miséricorde)
Jn. 20, 24-29	Saint Thomas	Saint Thomas
Jn. 21, 1-14	Mercredi de l'octave	Vendredi de l'octave
Jn. 21, 1-19		3 ^e dimanche C
Jn. 21, 15-19	Vigile des saints Pierre et Paul	Vigile des saints Pierre et Paul
Jn. 21, 19-24	Saint Jean Évangéliste	

PRIERE DE SAINT PIE DE PIETRELCINA (PADRE PIO) († 1968)

Restez avec moi, Seigneur, car il est nécessaire de Vous avoir présent pour ne pas Vous oublier.

Restez avec moi, Seigneur, parce que je suis faible et j'ai besoin de Votre force pour ne pas tomber si souvent.

Restez avec moi, Seigneur, car Vous êtes toute ma vie et sans Vous, je suis sans ferveur.

Restez avec moi, Seigneur, parce que Vous êtes ma lumière et sans Vous, je suis dans les ténèbres.

Restez avec moi, Seigneur, pour que j'entende Votre voix et que je Vous suive.

Restez avec moi, Seigneur, parce que je désire Vous aimer et être toujours dans Votre compagnie

Restez avec moi, Seigneur, parce que si pauvre que soit mon âme, elle désire être pour Vous un lieu de consolation et un nid d'amour.

Restez avec moi Jésus, parce qu'il se fait tard et que le jour décline ; la vie passe, la mort, le jugement, l'éternité approchent. Je crains les ténèbres, les tentations, les sécheresses, les croix et les peines. Oh ! combien j'ai besoin de vous dans cette nuit de l'exil ! Que la communion eucharistique soit la lumière qui dissipe les ténèbres, la force qui me soutienne et l'unique joie de mon cœur.

Restez avec moi, Jésus, je ne demande pas les consolations divines parce que je ne les mérite pas, mais le don de VOTRE PRESENCE, ô oui, je vous le demande.

Restez avec moi Jésus, c'est Vous seul que je cherche, Votre Amour, Votre Grâce, Votre Cœur, Votre Esprit, parce que je vous aime et ne demande d'autre récompense que de vous aimer toujours davantage.

O FILII ET FILIÆ

O Filii et Filiaë est une hymne du temps pascal, écrite par un cordelier, le frère Jean Tisserand († 1497) en 1494 pour les sept fêtes de Notre-Dame²⁷. Ce religieux est l'auteur d'une pièce de Dévotion en vers conservée à la Bibliothèque Nationale de France, *Le Dicté en françois*, chanté au commencement de ses sermons²⁸.

Le titre est peut-être emprunté à saint Paul, seconde épître aux Corinthiens (6, 18) : « vous serez pour moi des fils et des filles, dit le Seigneur tout-puissant. »

La musique fut empruntée à un versus de l'abbaye Saint-Martial de Limoges, *Annus novus in Gaudio*, qui date du XII^e siècle²⁹.

Selon le musicologue Jacques Chailley, c'est un trope de substitution qui clôturait les Laudes et les Vêpres pascales, en remplacement du chant initial, *Benedicamus Domino* :

« In hoc festo sanctissimo
Sit laus et iubilatio
BENEDICAMUS DOMINO.
Alleluia.
« De quibus nos humillimas,
Devotas atque debitas
DEO dicamus GRATIAS.
Alleluia. »

²⁷ Léopold Delisle, « L'Alleluia de Pâques : O filii et filiaë », dans : *Bibliothèque de l'école des chartes*, 1900, volume 61, no 61, p. 594-596.

²⁸ « S'ensuit le Dicté en françois de [F]rère Jehan Tisserant, docteur et frère mineur de l'ordre de l'Observance, lequel il fait chanter à son sermon ». – « Cy finissent les oraisons et dicté du bon et dévost père frère Jehan Tisserant. S'ensuyt une très belle salutation faicte sur les sept festes de Nostre-Dame, laquelle l'on chante au salut à Saint Innocent à Paris. Et la fist et composa frère Jehan Tissarrant, avec l'Alleluia du jour de Pasques, et avecques ce les Grâces à Dieu. »

²⁹ Jean Quéniart (dir.), *Le chant, acteur de l'histoire : Actes du colloque tenu à Rennes du 9 au 11 septembre 1998*, Rennes, 1999, Presses universitaires de Rennes, 363 p.

Primitivement le cantique comportait neuf strophes, car les strophes *Discipulis adstantibus, Postquam audivit Didymus, Beati qui non viderunt* sont des additions ultérieures.

R/. Allelúia, allelúia, allelúia.

1 - O fílii et fíliæ,
Rex cæléstis, Rex glóriæ,
Morte surréxit hódie. Allelúia.

2 - Et mane prima sábbati,
Ad óstium monuménti
Accessérunt discípuli. Allelúia.

3 - Et María Magdaléne,
Et Iacóbi, et Salóme,
Venérunt corpus úngere.
Allelúia.

4 - In albis sedens Angelus
Prædíxit muliéribus :
In Galilæa est Dóminus.
Allelúia.

5 - Et Ioánnes Apóstolus
Cucúrrit Petro cítius,
Monuménto venit prius.
Allelúia.

6 - Discípulis adstántibus,
In médio stetit Christus,
Dicens : Pax vobis ómnibus.
Allelúia.

1 - O fils et filles, le Roi du ciel,
le Roi de gloire, de la mort,
aujourd'hui, est ressuscité.
Alléluia.

2 – Et au matin du premier jour
de la semaine, à la porte du
tombeau, les disciples sont
arrivés. Alléluia.

3 - Marie-Madeleine, Marie de
Jacques et Salomé sont venues
oindre son corps. Alléluia.

4 - Un ange, assis, vêtu de
blanc, annonce d'avance aux
Saintes Femmes : « Le Seigneur
est en Galilée ». Alléluia.

5 – Et l'apôtre Jean courut plus
vite que Pierre ; il arriva le
premier au tombeau. Alléluia.

6 - Les disciples étant réunis,
soudain debout au milieu d'eux
le Christ leur dit : « Paix à vous
tous. » Alléluia.

7 - Ut intelléxit Dídymus
Quia surréxerat Iesus,
Remánsit fere dúbius. Allelúia.

8 - Vide, Thoma, vide latus.
Vide pedes, vide manus,
Noli esse incrédulus. Allelúia.

9 - Quando Thomas Christi
latus,
Pedes vidit atque manus,
Dixit : Tu es Deus meus !
Allelúia.

10 - Beáti qui non vidérunt
Et fírmiter credidérunt,
Vitam ætérrnam habébunt.
Allelúia.

11 - In hoc festo sanctíssimo
Sit laus et iubilátio,
Benedicámus Dómino, Allelúia.

12 - De quibus nos humíllimas
Devótas atque débitas
Deo dicámus grátias. Allelúia.

7 - Lorsque Didyme apprit que
Jésus était ressuscité, il demeura
comme incrédule. Alléluia.

8 - « Vois donc, Thomas, vois
mon côté, vois mes pieds, vois
mes mains ; ne sois pas
incrédule ». Alléluia.

9 - Quand Thomas vit le côté du
Christ, ses pieds et ses mains, il
s'écria : « Vous êtes mon
Dieu ». Alléluia.

10 - Heureux ceux qui sans
avoir vu,
ont cru d'une foi ferme ; ils
auront la vie éternelle. Alléluia.

11 - En cette fête très sainte,
louange soit, et jubilation :
bénédissons le Seigneur !
Alléluia.

12 - Ainsi, en toute humilité,
avec cœur et comme il
convient, à Dieu disons :
Merci ! Alléluia.

Voici ensuite le texte composé par un ami de l'église du Saint-Sacrement à Liège, qui nous a été proposée le 13 mai 2021. Après avoir participé trois ans à notre « Chemin de Lumière », il s'est proposé d'écrire le texte musical nécessaire à nos « stations pascales » en restant dans la tonalité de l'hymne originale.

VARIATIONS SUR LE CANTIQUE « O FILII ET FILIÆ »

R/. Allelúia, allelúia, allelúia.

1 - O fíli et fíliæ,
Rex cæléstis, Rex glóriæ,
Morte surréxit hódie. Allelúia.

2 - Et Maríá Magdaléne,
Et Iacóbi, et Salóme,
Venérunt corpus úngere.
Allelúia.

3 - In albis sedens Angelus
Prædíxit muliéribus :
In Galilæ(a) est Dóminus.
Allelúia.

4 - Et mane prima sábbati,
Ad óstium monuménti
Accessérunt discípli. Allelúia.

5 - Et Ioánnes Apóstolus
Cucúrrit Petro cítius,
Monuménto venit prius.
Allelúia.

6 - « Maríá, cur adstás foris ?
Lacrimabúnda, quem quæris ?
Iam non iacet cum mórtuis ! »
Allelúia.

1 - O fils et filles,
le Roi du ciel, le Roi de gloire,
de la mort, aujourd'hui, est
ressuscité. Alléluia.

2 - Marie-Madeleine,
Marie de Jacques et Salomé
sont venues oindre son corps.
Alléluia.

3 - Un ange, assis, vêtu de
blanc,
annonce d'avance aux Saintes
Femmes :
« Le Seigneur est en Galilée ». Alléluia.

4 - Et au matin du premier jour
de la semaine,
à la porte du tombeau,
les disciples sont arrivés.
Alléluia.

5 - Et l'apôtre Jean courut
plus vite que Pierre ;
il arriva le premier au tombeau.
Alléluia.

6 - « Marie, pourquoi te tiens-
tu dehors ?
Qui cherches-tu, tout en
larmes ?
Il ne gît plus avec les morts ! »
Alléluia.

7 - « Dómine, dícto mihi :
Ubi eum posuísti ? »
Convérsa dícit : « Rabbóni ! »
Allelúia.

8 - Cum discípulis duóbus
Nondum adhuc credéntibus
Iter faciébat Iesus.
Allelúia.

9 - « Qui sunt hi vobis sermónes
Quos confértis, ambulántes ?
Puéri, cur estis tristes ? »
Allelúia.

10 - Panem Christus benedíxit ;
Fregit et illis porréxit ;
Tunc cógnitus, evánuit.
Allelúia.

11 - Nonne ardébat cor nostrum
Pandéntem áudiens eum
Prophétias Scripturárum ?
Allelúia.

12 - Discípulis adstántibus,
In médio stetít Christus,
Dicens : Pax vobis ómnibus.
Allelúia.

13 - « Manus et pedes vidéte :
Ego ipse sum, palpáte ;
Et toto corde crédite ! »
Allelúia.

7 - « Seigneur, dites-moi :
Où l'avez-vous déposé ? »
S'étant retournée, elle dit :
« Rabboni ! » Alléluia.

8 - Avec deux disciples
Qui ne croyaient pas encore
jusqu'ici,
Jésus partageait la route.
Alléluia.

9 - « Quels sont ces propos
Que vous échangez en
marchant ?
Enfants, pourquoi êtes-vous
tristes ? » Alléluia.

10 - Le Christ bénit le pain,
Le rompit et le leur présenta ;
Alors, reconnu, il disparut.
Alléluia.

11 - « Notre cœur n'était-il pas
brûlant / En l'entendant nous
expliquer clairement
Les prophéties des Écritures ? »
Alléluia.

12 - Les disciples étant réunis,
soudain debout au milieu d'eux
Jésus leur dit : « Paix à vous
tous. » Alléluia.

13 - « Voyez mes mains et mes
pieds : C'est bien moi,
touchez ; Et de tout cœur,
croyez ! » Alléluia.

14 - Sprevit Iesus seras loci
Ubi erant congregati :
Gavisi sunt discipuli.
Allelúia.

15 - « Culpæ quas remisérítis
Neque retinuérítis
Remittúntur, dico vobis. »
Allelúia.

16 - Quando Thomas Christi
latus,
Pedes vidit atque manus,
Dixit : Tu es Deus meus !
Allelúia.

17 - « Beáti qui non vidérunt
Et firmiter credidérunt,
Vitam ætérnam habébunt. »
Allelúia.

18 - Stante Iesu in líttore,
Pisces multos prendidére :
Non est tamen scissum rete.
Allelúia.

19 - Tunc dixit eis Dóminus,
Tértio manifestátus :
« Afférte huc de píscibus ».
Allelúia.

14 - Jésus se rit des verrous de
l'endroit
Où ils étaient ensemble :
Les disciples furent remplis de
joie. Allélúia.

15 - « Les fautes que vous
remettez
Sans les retenir,
Elles sont remises, je vous le
dis. » Allélúia.

16 - Quand Thomas vit le côté
du Christ,
ses pieds et ses mains,
il s'écria : « Vous êtes mon
Dieu ». Allélúia.

17 - « Heureux ceux qui sans
avoir vu,
ont cru d'une foi ferme ;
ils auront la vie éternelle ».
Allélúia.

18 - Jésus se tenant sur le
rivage,
Ils prirent abondance de
poissons
Pourtant le filet ne se déchira
pas. Allélúia.

19 - Le Seigneur leur dit alors,
Se manifestant pour la
troisième fois :
« Apportez ici de ces
poissons. » Allélúia.

20 - Interrogat Pastor mitis :
« Simon Petre, me diligis ? »
- « Etiam, Domine, tu scis. »
Allelúia.

21 – « Pasce, Petre, gregem
meum,
Donec veniat mors demum
Qua clarificabis Deum. »
Allelúia.

22 - « A Patre, pro mundi vita,
Est mihi potestas data
Et in caelo, et in terra. »
Allelúia.

23 - « Ite pergentes in
mundum ;
Ecce sum ego vobiscum
In saecula saeculorum. »
Allelúia.

24 - « Promissionem audistis
Patris, per me datam vobis :
Spiritum accipietis. »
Allelúia.

25 - Tunc sub oculis eorum
Nubes suscepit Dominum :
Elevatus est in caelum.
Allelúia.

20 - Le doux Pasteur demande :
« Simon Pierre, m'aimes-tu ? »
- « Oui, Seigneur, vous le
savez. » Alléluia.

21 - « Fais paître mon
troupeau, Pierre,
Jusqu'à ce que vienne enfin la
mort
Par laquelle tu glorifieras
Dieu. » Alléluia.

22 - « Par le Père, pour la vie
du monde,
Puissance m'a été donnée
Tant dans le ciel que sur la
terre. » Alléluia.

23 - « Allez de l'avant dans le
monde ;
Voici que je suis, moi, avec
vous
Pour les siècles des siècles. »
Alléluia.

24 - « La Promesse du Père,
Vous l'avez entendue, à vous
par moi transmise :
Vous recevrez l'Esprit Saint. »
Alléluia.

25 - Alors, sous leurs yeux,
Une nuée enveloppa les pieds
du Seigneur :
Il fut élevé dans le ciel.
Alléluia.

26 - María et mulieres,
Et, una cum Petro, fratres
Orábant perseverántes.
Allelúia.

27 - « Veni, Sancte Paraclite,
Fidélium corda reple
Et igne tuo accénde. »
Allelúia.

28 - In hoc festo sanctissimo
Sit laus et iubilatio,
Benedicamus Dómino,
Allelúia.

29 - De quibus nos humillimas
Devótas atque débitas
Deo dicamus grátias.
Allelúia.

26 - Marie et les Saintes
Femmes
Et, en union avec Pierre, les
Frères
Priaient avec persévérance.
Allélua.

27 - « Venez, Saint Paraclet,
Emplissez les cœurs des fidèles
Et embrasez-les de votre feu. »
Allélua.

28 - En cette fête très sainte,
louange soit, et jubilation :
bénédissons le Seigneur !
Allélua.

29 - Ainsi, en toute humilité,
avec cœur et comme il
convient,
à Dieu disons : Merci !
Allélua.

COUPLETS MODIFIES OU OMIS

Version ancienne	Adaptation proposée
1	1
2	Devenu 4
3	Devenu 2
4	Devenu 3
5	5
6	Devenu 12
7 Ut intelléxit Dídymus Quia surréxerat Iesus, Remánsit fere dúbius. Allelúia.	Omis Lorsque Didyme apprit que Jésus était ressuscité, il demeura comme incrédule. Alléluia.
8 « Vide, Thoma, vid <u>e</u> latus. Vide pedes, vid <u>e</u> manus, Noli esse incrédu <u>l</u> us ». Allelúia.	Omis ; cf. 13 « Vois donc, Thomas, vois mon côté, Vois mes pieds, vois mes mains ; ne sois pas incrédule ». Alléluia.
9	Devenu 16
10	Devenu 17
11	Devenu 28
12	Devenu 29

ANTIENNE MARIALE DU TEMPS PASCAL

Regína cæli, lætáre, allelúia :
quia quem merúisti portáre,
allelúia.

Resurréxit, sicut dixit, allelúia.

Ora pro nobis Deum, allelúia.

Reine du ciel, réjouissez-vous,
alléluia :

car Celui que vous avez mérité
de porter, alléluia,

est ressuscité comme Il l'a dit,
alléluia.

Priez Dieu pour nous, alléluia.

6.

R Egí-na cæli * lætáre, allelúia : Qui-a quem me-

ru- ísti portá-re, allelúia : Resurréxit, sic-ut di- xit, alle-

lú-ia : O-ra pro no-bis De-um, alle-lú- ia.

LA GRANDE MAESTÀ DE DUCCIO À SIENNE

L'œuvre la plus célèbre de Duccio est la grande Maestà, commandée par la ville de Sienne pour le maître-autel de la cathédrale en 1308.

Détrempe sur bois de 214 × 412 cm, réalisée entre 1308 et 1311, elle est conservée au Museo dell'Opera del Duomo de Sienne (Musée de l'Œuvre).

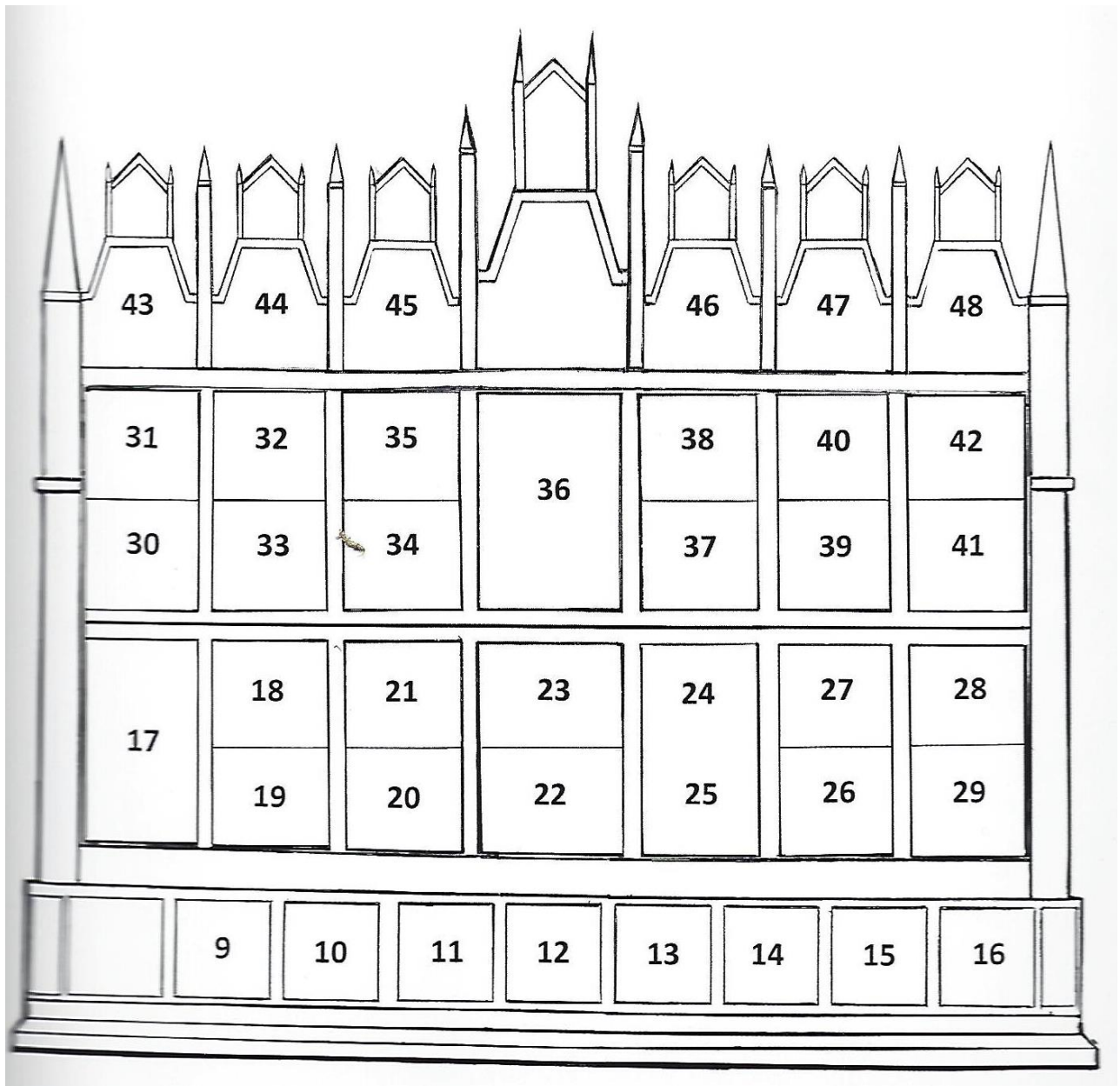
Aujourd'hui séparé en plusieurs panneaux, l'ensemble, peint sur les deux faces, devait mesurer à l'origine cinq mètres de haut et presque autant de large. Resté en place au maître-autel jusqu'en 1506, puis remonté sur un autre autel d'où il est démonté en 1771, il est alors réparti sur deux autels différents. Par la suite, certains panneaux ont été dispersés en Europe et aux États-Unis, et cinq d'entre eux n'ont pas été retrouvés.

La face antérieure présente la Vierge à l'Enfant en majesté entourée d'anges et de saints ; la face postérieure, les scènes de l'Enfance, de la Passion et de la Résurrection du Christ.

Qui est Duccio di Buoninsegna (Sienne, vers 1255-1260 – Sienne, vers 1318-1319) ? La première mention de lui apparaît en 1278 dans les archives de la ville de Sienne, pour le paiement de la décoration de douze caisses. Il aurait pu recevoir l'enseignement du peintre Cimabue, ou être formé dans un atelier siennois. Il n'a sans doute pas travaillé au grand chantier de l'époque, la basilique Saint-François d'Assise, mais il en connaît les peintures. Les innovations florentines de la représentation dans l'espace ne lui sont pas non plus inconnues. Les allusions à l'Antiquité dans son œuvre attestent qu'il avait regardé de près le travail de Nicola Pisano, sculpteur à la cathédrale de Sienne de 1256 à 1284. Il est probable qu'il ne connaît l'art français que par des objets d'importation, comme des manuscrits enluminés ; Nicola Pisano

lui-même connaissait l'art gothique, probablement par l'intermédiaire des petits objets d'ivoire que les ateliers parisiens exportaient dans toute l'Europe.

Sa première commande importante, en 1285, est reçue d'une confrérie laïque florentine, la Compagnia dei Laudesi : un panneau en l'honneur de la Vierge pour l'église Santa Maria Novella de Florence, sans doute été peint sur place.



Reconstitution hypothétique de la face postérieure du retable³⁰

³⁰ Michel Feuillet, *L'Évangile en majesté. Jésus et Marie sous le regard de Duccio* (Mame, Paris, 2019)

<p style="text-align: center;">Scènes de la vie de Jésus des tentations au désert à la Pentecôte</p>
--

A gauche de la case 9 (non retrouvée) : [la 1^e tentation (Mt. 4, 1-4 ; Lc. 4, 1-4)]

9 : la 2^e tentation au sommet du Temple (Mt. 4, 4-7 ; Lc. 4, 9-12)

10 : la 3^e tentation sur la Montagne (Mt. 4, 8-11 ; Lc. 4, 5-8)

11 : la vocation de Pierre et d'André (Mt. 4, 18-22 ; Mc. 1, 16-20 ; Lc. 5, 1-11 ; Jn. 1, 35-42)

12 : les noces de Cana (Jn. 2, 1-11)

13 : le Christ et la Samaritaine (Jn. 4, 1-42)

14 : la guérison de l'aveugle-né (Jn. 9, 1-41)

15 : la Transfiguration (Mt. 17, 1-9 ; Mc. 9, 2-10 ; Lc. 9, 28-36 ; 2 P 1, 16-18)

16 : la résurrection de Lazare (Jn. 11, 1-46)

17 : l'entrée à Jérusalem (Mt. 21, 1-9 ; Mc. 11, 1-10 ; Lc. 19, 28-38 ; Jn. 12, 12-19)

18 : le lavement des pieds (Jn. 13, 1-15)

19 : la Cène (Mt. 26, 20-29 ; Mc. 14, 17-25 ; Lc. 22, 14-23 ; Jn. 13, 21-30)

20 : les adieux du Christ aux Apôtres (Jn. 13, 31-35)

21 : la trahison de Judas (Mt. 26, 14-16 ; Mc. 14, 10-11 ; Lc. 22, 3-6)

22 : la prière au Jardin des Oliviers (Mt. 26, 36-46 ; Mc. 14, 32-42 ; Lc. 22, 40-46)

23 : l'arrestation de Jésus (Mt. 26, 47-56 ; Mc. 14, 43-52 ; Lc. 22, 47-53 ; Jn. 18, 2-11)

24 : le Christ devant Anne (Jn. 18, 12-14)

25 : le premier reniement de Pierre (Mt. 26, 69-75 ; Mc. 14, 66-72 ; Lc. 22, 56-62 ; Jn. 18, 15-18.25-27)

26 : le Christ devant Caïphe (Mt. 26, 57-66 ; Mc. 14, 53-64 ; Lc. 22, 66-71 ; Jn. 18, 19-24.28) et le deuxième reniement de Pierre

- 27 : le Christ bafoué (Mt. 26, 67-68 ; Mc. 14, 65 ; Lc. 22, 63-65)
 et le troisième reniement de Pierre
- 28 : le Christ accusé par les Pharisiens devant Pilate (Lc. 23, 1-25 ; Jn. 18, 29-32)
- 29 : le premier interrogatoire du Christ par Pilate (Mt. 27, 11 ; Jn. 18, 33-38)
- 30 : le Christ devant Hérode (Lc. 23, 4-11)
- 31 : le Christ ramené devant Pilate (Lc. 23, 11-12)
- 32 : la flagellation (Mt. 27, 26 ; Mc. 15, 15 ; Jn. 19, 1)
- 33 : le couronnement d'épines (Mt. 27, 27-31 ; Mc. 15, 16-20 ; Jn. 19, 2-3)
- 34 : Pilate se lave les mains (Mt. 27, 24-25)
- 35 : la montée au Calvaire (Mt. 27, 31-32 ; Mc. 15, 20-21 ; Lc. 23, 26-32 ; Jn. 19, 16-17)
- 36 : la crucifixion (Mt. 27, 33-50 ; Mc. 15, 22-39 ; Lc. 23, 33-46 ; Jn. 19, 18-37)
- 37 : la descente de croix
- 38 : la mise au tombeau (Mt. 27, 57-61 ; Mc. 15, 42-47 ; Lc. 23, 50-56 ; Jn. 19, 38-42)
- 39 : la descente aux limbes (« les enfers ») (cf. 1 P 3, 18-20)
- 40 : les saintes femmes au tombeau (Mt. 28, 1-7 ; Mc. 16, 1-8 ; Lc. 23, 55 – 24, 8)
- 41 : l'apparition à Marie-Madeleine (« Noli me tangere ») (Jn. 20, 11-18)
- 42 : les disciples d'Emmaüs (Mc. 16, 13 ; Lc. 24, 13-32)
- 43 : la première apparition du Christ ressuscité aux apôtres (Jn. 20, 19-23)
- 44 : l'incrédulité de Thomas (Jn. 20, 24-29)
- 45 : l'apparition au bord du lac de Tibériade (Jn. 21, 1-14)
- Entre 45 et 46, scène centrale (non retrouvée) [Ascension (Mc. 16, 19-20 ; Lc. 24, 50-52 ; Ac 1, 9-11)]
- 46 : l'apparition sur le Mont Galilée (Mt. 28, 16-20)
- 47 : la 2^e apparition du Christ aux Apôtres (Lc. 24, 36-39)
- 48 : la Pentecôte (Ac 1, 12-14 et 2, 1-4)

LES TROIS QUESTIONS DE JÉSUS :
« M'AIMES-TU ? »
(Benoît XVI, Audience générale du mercredi
24 mai 2006)

Dans ces catéchèses, nous méditons sur l'Église. Nous avons dit que l'Église vit dans les personnes et, dans la dernière catéchèse, nous avons donc commencé à méditer sur les figures de chaque apôtre, en commençant par saint Pierre. Nous avons vu deux étapes décisives de sa vie : l'appel sur les rives du Lac de Galilée, puis la confession de foi : « *Tu es le Christ, le Messie* ». Une confession, avons-nous dit, encore insuffisante, à ses débuts et qui est toutefois ouverte. Saint Pierre se place sur un chemin de « *sequela* ». Ainsi, cette confession initiale contient déjà en elle, comme en germe, la future foi de l'Église. Aujourd'hui, nous voulons considérer deux autres événements importants de la vie de saint Pierre : la multiplication des pains - nous avons entendu dans le passage qui vient d'être lu la question du Seigneur et la réponse de Pierre - et ensuite le Seigneur qui appelle Pierre à être pasteur de l'Église universelle.

Commençons par l'épisode de la multiplication des pains. Vous savez que la foule avait écouté le Seigneur pendant des heures. A la fin, Jésus dit : ils sont fatigués, ils ont faim, nous devons donner à manger à ces gens. Les apôtres demandent : mais comment ? Et André, le frère de Pierre, attire l'attention de Jésus sur un jeune garçon, qui portait avec lui cinq pains et deux poissons. Mais cela est bien peu pour tant de personnes, disent les Apôtres. Alors le Seigneur fait asseoir la foule et distribuer ces cinq pains et ces deux poissons. Et tous se rassasient. Le Seigneur charge même les Apôtres, et parmi eux Pierre, de recueillir les

restes abondants : douze paniers de pain (cf. Jn. 6, 12, 13). Par la suite, la foule, voyant ce miracle, - qui semble être le renouvellement, tant attendu, d'une nouvelle « *manne* », du don du pain du ciel - veut en faire son roi. Mais Jésus n'accepte pas et se retire sur la montagne, pour prier tout seul. Le jour suivant, sur l'autre rive du lac, dans la synagogue de Capharnaüm, Jésus interpréta le miracle, - non dans le sens d'une royauté sur Israël avec un pouvoir de ce monde de la façon espérée par la foule, mais dans le sens d'un don de soi : « *Le pain que je donnerai, c'est ma chair pour la vie du monde* » (Jn. 6, 51). Jésus annonce la croix, et avec la croix, la véritable multiplication des pains, le pain eucharistique - sa façon absolument nouvelle d'être roi, une façon totalement contraire aux attentes des gens.

Nous pouvons comprendre que ces paroles du Maître - qui ne veut pas accomplir chaque jour une multiplication des pains, qui ne veut pas offrir à Israël un pouvoir de ce monde, - apparaissent véritablement difficiles, et même inacceptables pour les gens. « Il donne sa chair » : qu'est-ce que cela signifie ? Pour les disciples aussi, ce que Jésus dit à ce moment-là apparaît inacceptable. C'était et c'est pour notre cœur, pour notre mentalité, un discours « *dur* », qui met la foi à l'épreuve (cf. Jn. 6, 60). Beaucoup de disciples se rétractèrent. Ils voulaient quelqu'un qui renouvelle réellement l'Etat d'Israël, de son peuple, et non pas quelqu'un qui disait : « *Je donne ma chair* ». Nous pouvons imaginer que les paroles de Jésus étaient difficiles également pour Pierre, qui à Césarée de Philippe, s'était opposé à la prophétie de la croix. Et toutefois, lorsque Jésus demanda aux Douze : « *Voulez-vous partir, vous aussi ?* », Pierre réagit avec l'élan de son cœur généreux, guidé par l'Esprit Saint. Au nom de tous, il répondit par les paroles immortelles, qui sont aussi les nôtres : « *Seigneur, vers qui pourrions-nous aller ? Tu as les paroles de la vie éternelle.*

Quant à nous, nous croyons, et nous savons que tu es le Saint, le Saint de Dieu » (cf. Jn. 6, 66-69).

Ici, comme à Césarée, Pierre entame à travers ses paroles la confession de foi christologique de l'Église et devient également la voix des autres Apôtres et de nous, croyants de tous les temps. Cela ne veut pas dire qu'il avait déjà compris le mystère du Christ dans toute sa profondeur. Sa foi était encore à ses débuts, une foi en marche ; il ne serait arrivé à la véritable plénitude qu'à travers l'expérience des événements pascals. Mais toutefois, il s'agissait déjà de foi, une foi ouverte aux réalités plus grandes - ouverte surtout parce que ce n'était pas une foi en quelque chose, c'était une foi en Quelqu'un : en Lui, le Christ. Ainsi, notre foi également est toujours une foi qui commence et nous devons encore accomplir un grand chemin. Mais il est essentiel que ce soit une foi ouverte et que nous nous laissions guider par Jésus, car non seulement il connaît le Chemin, mais il est le Chemin.

Cependant, la générosité impétueuse de Pierre ne le sauve pas des risques liés à la faiblesse humaine. Du reste, c'est ce que nous aussi, nous pouvons reconnaître sur la base de notre vie. Pierre a suivi Jésus avec élan, il a surmonté l'épreuve de la foi, en s'abandonnant à Lui. Toutefois, le moment vient où lui aussi cède à la peur et chute : il trahit le Maître (cf. Mc. 14, 66-72). L'école de la foi n'est pas une marche triomphale, mais un chemin parsemé de souffrances et d'amour, d'épreuves et de fidélité à renouveler chaque jour. Pierre, qui avait promis une fidélité absolue, connaît l'amertume et l'humiliation du reniement : le téméraire apprend l'humilité à ses dépens. Pierre doit apprendre lui aussi à être faible et à avoir besoin de pardon. Lorsque finalement son masque tombe et qu'il comprend la vérité de son

cœur faible de pécheur croyant, il éclate en sanglots de repentir libérateurs. Après ces pleurs, il est désormais prêt pour sa mission.

Un matin de printemps, cette mission lui sera confiée par Jésus ressuscité. La rencontre aura lieu sur les rives du lac de Tibériade. C'est l'évangéliste Jean qui nous rapporte le dialogue qui a lieu en cette circonstance entre Jésus et Pierre. On y remarque un jeu de verbes très significatif. En grec, le verbe « *filéo* » exprime l'amour d'amitié, tendre mais pas totalisant, alors que le verbe « *agapáo* » signifie l'amour sans réserves, total et inconditionné. La première fois, Jésus demande à Pierre : « *Simon... m'aimes-tu (agapâs-me)* » de cet amour total et inconditionné (Jn. 21, 15) ? Avant l'expérience de la trahison, l'Apôtre aurait certainement dit : « *Je t'aime (agapô-se) de manière inconditionnelle* ». Maintenant qu'il a connu la tristesse amère de l'infidélité, le drame de sa propre faiblesse, il dit avec humilité : « *Seigneur, j'ai beaucoup d'amitié pour toi (filô-se)* », c'est-à-dire « *je t'aime de mon pauvre amour humain* ». Le Christ insiste : « *Simon, m'aimes-tu de cet amour total que je désire ?* ». Et Pierre répète la réponse de son humble amour humain : « *Kyrie, filô-se* », « *Seigneur, j'ai beaucoup d'amitié pour toi, comme je sais aimer* ». La troisième fois, Jésus dit seulement à Simon : « *Fileïs-me ?* », « *As-tu de l'amitié pour moi ?* ». Simon comprend que son pauvre amour suffit à Jésus, l'unique dont il est capable, mais il est pourtant attristé que le Seigneur ait dû lui parler ainsi. Il répond donc : « *Seigneur, tu sais tout : tu sais combien j'ai d'amitié pour toi* » (*filô-se*). On pourrait dire que Jésus s'est adapté à Pierre, plutôt que Pierre à Jésus ! C'est précisément cette adaptation divine qui donne de l'espérance au disciple, qui a connu la souffrance de l'infidélité. C'est de là que naît la confiance qui le rendra capable de la « *sequela Christi* » jusqu'à la fin : « *Jésus disait cela pour signifier par quel genre de mort Pierre rendrait gloire à Dieu. Puis il lui dit encore : Suis-moi* » (Jn. 21, 19).

A partir de ce jour, Pierre a « *suivi* » le Maître avec la conscience précise de sa propre fragilité ; mais cette conscience ne l'a pas découragé. Il savait en effet pouvoir compter sur la présence du Ressuscité à ses côtés. De l'enthousiasme naïf de l'adhésion initiale, en passant à travers l'expérience douloureuse du reniement et des pleurs de la conversion, Pierre est arrivé à mettre sa confiance en ce Jésus qui s'est adapté à sa pauvre capacité d'amour. Et il nous montre ainsi le chemin à nous aussi, malgré toute notre faiblesse. Nous savons que Jésus s'adapte à notre faiblesse. Nous le suivons, avec notre pauvre capacité d'amour et nous savons que Jésus est bon et nous accepte. Cela a été pour Pierre un long chemin qui a fait de lui un témoin fiable, « *Pierre* » de l'Église, car constamment ouvert à l'action de l'Esprit de Jésus. Pierre lui-même se qualifiera de : « *témoin de la passion du Christ, et je communierai à la gloire qui va se révéler* » (1 P. 5, 1). Lorsqu'il écrira ces paroles, il sera désormais âgé, en route vers la conclusion de sa vie qu'il scellera par le martyre. Il sera alors en mesure de décrire la joie véritable et d'indiquer où on peut la puiser : la source est le Christ, auquel on croit et que l'on aime avec notre foi faible mais sincère, malgré notre fragilité. C'est pourquoi, il écrira aux chrétiens de sa communauté, et il nous le dit à nous aussi : « *Lui que vous aimez sans l'avoir vu, en qui vous croyez sans le voir encore ; et vous tressaillez d'une joie inexprimable qui vous transfigure, car vous allez obtenir votre salut qui est l'aboutissement de votre foi* » (1 P. 1, 8-9).

TABLE DES MATIERES

Présentation de la « Via Lucis »	2
Exercice de la « Via Lucis »	6
Annexes	80
* Tables des péripécopes bibliques	81
* Prière « <i>Restez avec moi</i> » du Padre Pio	84
* Cantique « <i>O Filii et Filiae</i> »	85
* L'antienne mariale du temps pascal (« <i>Regina cæli</i> »)	94
* Les scènes du retable de Duccio	95
* Les questions de Jésus : « <i>M'aimes-tu ?</i> »	
Audience générale de Benoît XVI mercredi 24 mai 2006	99



Eglise du Saint-Sacrement
Liège



Scriptorium Saint-Lambert
Verviers-Liège

Feuillet 332
Mercredi 13 avril 2022